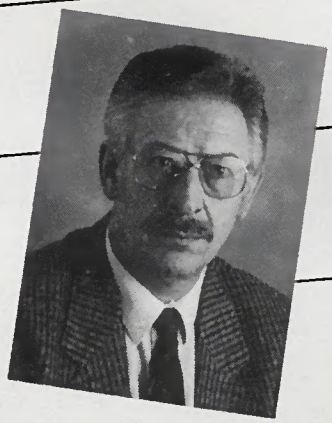
FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE 22 FÉVRIER 1991 N° 4 Fr. 3.50

Le billet

de Gérard Bourquenoud



Pour la propreté en Suisse

La protection de notre environnement est un problème qui est de plus en plus d'actualité, car c'est de la qualité de notre environnement que dépend notre santé et notre vie sur cette terre. Un problème à prendre au sérieux et qui doit faire réfléchir tout être humain, qu'il soit suisse, fribourgeois ou étranger dans notre pays, si nous ne voulons pas que les futures générations en souffrent déjà dès leur naissance. Pour ce faire, nous devons donc prendre conscience du danger qui nous guette tous en ce qui concerne l'air, l'eau et, parlons-en, de nos déchets qui, à l'heure actuelle, représentent des montagnes de gaspillage.

Chaque Suisse produit 400 kilos de déchets par année. Ce qui signifie que notre pays doit en éliminer près de trois millions de tonnes annuellement, ce qui ne concerne que les détritus ménagers. Si l'on ajoute à ce chiffre les 700 000 kilos de papier et de verre collectés séparément, les résidus de travaux de démolition, les épaves de véhicules automobiles, des boues d'épuration, et j'en passe, cela fait 12,5 millions de tonnes, soit deux tonnes par habitant. Une montagne impressionnante qui ne cesse de grandir dans une société de consommation trop riche, régie par la loi du moindre effort, le besoin de changement, la tentation de la nouveauté.

Tout le monde (ou presque) est sensible à la pollution de l'environnement, mais très peu de gens sont consciemment disposés à agir. Nous désirons toujours plus de choses que l'on jettera un jour à la poubelle, sans l'ombre d'un regret ou d'une arrière-pensée. Et l'industrie qui, pour fabriquer tous ces objets, exerce à son tour une influence polluante en accumulant les déchets de production. Personne n'y songe guère à tout cela, même pas les autorités cantonales ou fédérales.

Ayant réfléchi à la question, l'association «Pour la propreté en Suisse» (case postale 5, 8026 Zurich), a édité récemment une brochure contenant une foule de conseils tant pour la ménagère que pour l'industrie polluante. Il faut savoir qu'aujourd'hui, dans les centrales d'incinération, une tonne de déchets engendre 300 kilos de scories et 30 kilos de déchets spéciaux. Ceux-ci doivent être traités à part, au prix de coûteuses installations qui auront dans un proche avenir de la peine à résoudre totalement le problème de la pollution. En conséquence, chaque suisse doit commencer par se remettre en question et se demander s'il ne peut, à son échelle, contribuer à une réduction notable des déchets à incinérer ou à traiter.

Les auteurs de la brochure «Réduisons nos déchets» proposent cinq règles d'or. La première consiste à n'acheter que ce qui est strictement nécessaires à la vie quotidienne; la deuxième concerne plus spécifiquement l'économie des déchets en achetant que des légumes non emballés, alors que pour les boissons, il y aurait lieu de donner la préférence à des récipients réutilisables, comme d'ailleurs d'utiliser un panier pour les achats et abandonner les sacs en papier et en plastique. La troisième est de donner la priorité au recyclage de tous les déchets du jardin et du ménage et d'en faire un compost; la quatrième a pour effet de stocker à part les produits toxiques, médicaments, bombes chimiques, piles, etc. La cinquième est d'éviter au fil des jours et des mois de produire autant de déchets, d'encourager la récupération et de promulguer l'élimination dans le respect de l'environnement.

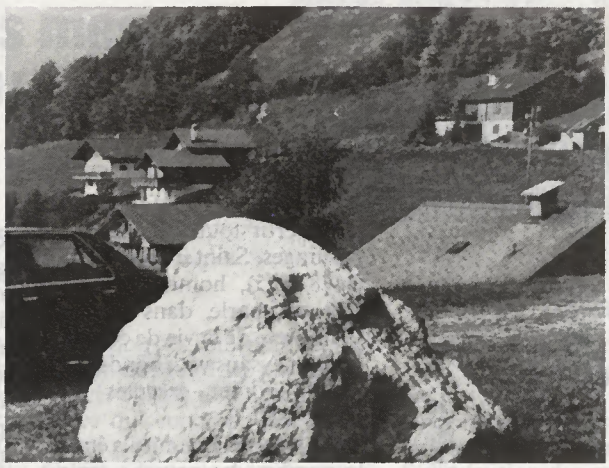
Si chacun y met du sien, le slogan «Pour la propreté de la Suisse» aura atteint son objectif: celui de protéger efficacement l'air et l'eau pour sauver la vie humaine sur notre planète.

SOMMAIRE

22 FÉVRIER 1991 N° 4

L'habitat en l'an 2000

Selon des spécialistes de la construction, 85% de l'immobilier de l'an 2000 est déjà construit. Est-ce à dire que l'habitat de demain ressemblera à celui d'aujourd'hui et quelles nouvelles exigences de confort faut-il s'attendre à voir surgir durant la prochaine décennie? M. Roger Perrinjaquet, architecte et sociologue, vous répond.

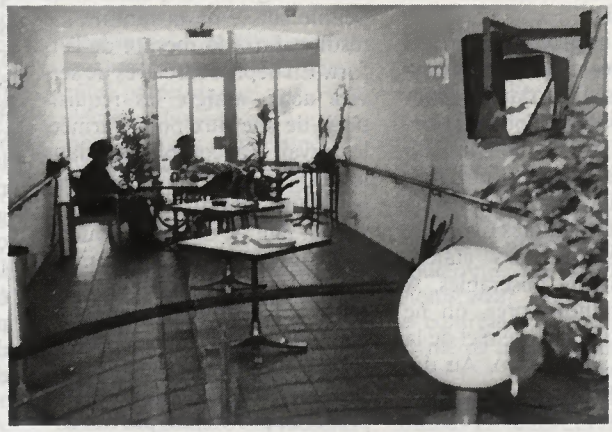


Un village en pleine expansion

Ce village, situé au pied des Alpettes, entre la Trême et la Sionge, compte à l'heure actuelle 1400 habitants, dont une grande partie est occupée dans l'agriculture. Celle-ci est complétée depuis quelques années par un développement de caractère artisanal et industriel qui est bénéfique à l'ensemble de la population de Vuadens.

Pour une retraite dorée

Confort et joie de vivre dans un jardin fleuri, tel est le slogan que l'on pourrait offrir au home Saint-Joseph de Sorens, lequel a été entièrement transformé, rénové et même agrandi, alors que sa situation privilégiée permet aux résidents de couler des jours heureux dans une ambiance familiale et face à un panorama extraordinaire.



L'ESPRIT DU TEMPS
La condition paysanne par Gérard Menoud 4

ENVIRONNEMENT
Mesures de protection des eaux 5

HABITAT
Comment habiterons-nous en l'an 2000? Le rêve à demeure 7

CULTURE
Château suédois à Attalens 17

LES SPORTS
Nouvel élan pour le FC St-Aubin 19

VILLAGES DE CHEZ NOUS
Vuadens: un village en pleine expansion 21

SITES ET MONUMENTS
La Singine: pays des «Seigneurs de Fribourg» 26

SOCIAL
Home Saint-Vincent agrandi et rénové 29

LA PAROLE À...
Fontaines par Maurice Métral 34

ENTRE CIEL ET TERRE
Dans le ciel de Château-d'Oex 35

SOCIAL
Home Saint-Joseph de Sorens: joie de vivre 37

HUITIÈME DISTRICT
Amis fribourgeois de Montreux 40

CROQUE-NOTES
Union Instrumentale bientôt centenaire 43

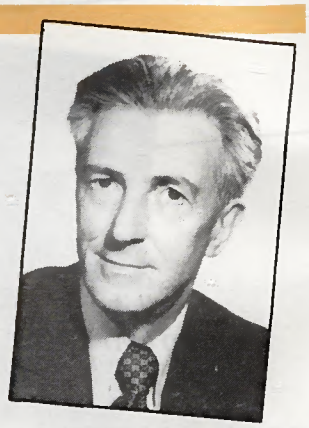
VOS ORIGINES
Vous appelez-vous Seydoux? 47

NOTRE COUVERTURE

Poêle du château de Vuippens (1780)

Le poêle en céramique apparaît aujourd'hui comme un bel objet décoratif, témoin d'un passé artisanal fécond et d'un art de vie plaisant. On oublie volontiers sa fonction première qui est strictement utilitaire et qui revêt d'ailleurs une importance capitale dans l'organisation de l'habitat.

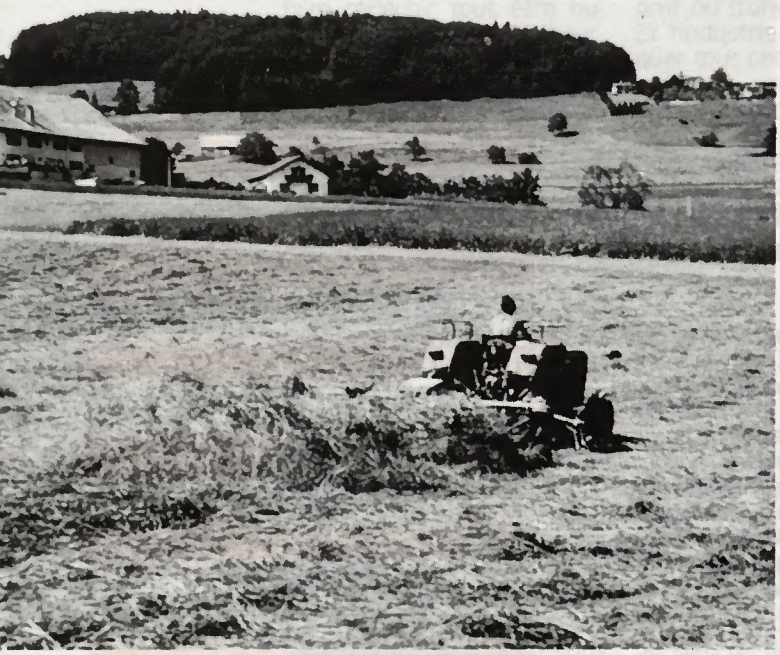
Photo tirée du livre «Poêles fribourgeois» de Marie-Thérèse Torche, Editions Fragnière, Fribourg.



LA CONDITION PAYSANNE

«J'ai deux grands bœufs dans mon étable,
Deux grands blancs marqués de roux,
La charrue est en bois d'érable,
L'aiguillon en branche de houx.

L'immensité, les cieux, les monts, la plaine,
L'astre du jour qui répand sa chaleur,
Les sapins verts dont la montagne est reine,
Sont en hommage au divin Créateur...»



L'agriculture est aujourd'hui dans la zone des turbulences. PHOTO G. BD

Au cours des fêtes familiales, au cœur des soirées de bénichon, dans le «vendage» de l'auberge du village, ces chants, je les ais entendus et la sincérité des solistes me bouleversait. Je vois encore ce vieux paysan enlever son chapeau noir et, au lieu d'applaudir, murmurer: «Rèchpè, rèchpè». C'est loin dans le temps... Que reste-t-il de cette ferveur? On a projeté dernièrement à l'Aula de l'Ecole secondaire de la Gruyère, le long métrage de la réalisatrice Jacqueline Veuve «Chronique paysanne». Salle comble, émotion profonde et discrète. Je me disais que tant qu'il y aura des familles semblables à la famille Bapst, l'exploitation familiale vivra et aura une âme.

LE PÉCHÉ DE LA SOCIÉTÉ MODERNE

La dureté implacable des lois économiques a poussé les paysans vers les villes, dans le monde entier, parce qu'on avait besoin d'eux dans l'industrie ou les services. Mais aujourd'hui, pour un grand nombre, les voilà devenus de faméliques figurants des bidons-villes: ils étaient pauvres, ils sont misérables. A quelques millions près, on ne connaît plus le chiffre réel de la population de Mexico. Au début du XIXe siècle, dans notre Europe, on est allé jusqu'à expulser 3000 familles (15 000 habitants) de leur terroir, sous prétexte, pour un grand foncier, de reconvertir toutes les terres en pâturages. Saint Thomas More (1478-1535), homme d'Etat et écrivain, parle, dans son livre «Utopie», de la vie de ces misérables paysans vagabonds, dont 72 000 furent exécutés sous Henri VIII.

Dans le passé, comme ils étaient le nombre, les paysans étaient aussi de toutes les guerres, de tous les pillages, de toutes les famines. C'est pourquoi ils chantaient lors des Rogations: «A peste, fame et bello, libera nos Domine».

A quoi bon cacher la réalité du moment. Le 31 janvier, sur la 2e chaîne française, un magazine TV abordait le drame. Aujourd'hui, annonçait le commentateur, 10% des agriculteurs couvrent les 90% des besoins de la France en produits alimentaires. Et les 90% qui restent? Ces paysans sont en train de «mourir» victimes de la logique économique, dans l'indifférence générale. En Haute-Loire, une exploitation agricole disparaît chaque jour, depuis 10 ans. Mais revenons en Suisse.

L'ÉCLAIRCIE DE 1952

Durant la dernière guerre, les paysans avaient compris la nécessité du plan Wahlen, du nom du célèbre agronome et futur conseiller fédéral, qui avait préparé les grandes lignes d'une action pour utiliser au mieux la surface agraire et préserver le peuple suisse de la famine. Le résultat fut à la mesure de l'effort. En dépit des relèves de service actif, malgré les réquisitions de chevaux pour l'armée, le travail s'accomplissait dans les exploitations. Les femmes paysannes, les anciens, les jeunes en âge de scolarité fournirent un effort parfois surhumain, pour que les fruits de la terre, comme on disait, continuent d'arriver sur les tables. Bien plus, les paysans avaient souscrit à la surveillance des prix et ne profitèrent pas des circonstances pour s'enrichir. Ces actes d'authentique civisme furent reconnus par les citadins et le peuple suisse vota à une belle majorité le **Statut de l'agriculture**, en 1952. Une vraie charte qui instituait la prise en charge des produits agricoles par des organismes appropriés, la fixation de prix équitables pour que le revenu du paysan soit correct. Brochant sur le tout, ces aides fédérales développèrent l'enseignement agricole, les remaniements parcellaires, les rénovations de fermes, les constructions de routes champêtres. L'agriculture suisse se hissa à la pointe du progrès européen, voire mondial.

ET L'AVENIR?

Aujourd'hui notre agriculture entre dans la zone des turbulences. Le Marché commun esquisse ses exigences et l'économie mondiale n'a qu'un leitmotiv: accélérer. Vers les structurations, les concentrations, les rendements améliorés, le renouvellement constant du machinisme. On a dit aux paysans: empruntez, vous rembourserez demain. Demain, c'est vite arrivé. Jusqu'à présent, les paysans ont fait face à leurs engagements par une augmentation régulière des rendements, mais on ne double pas tous les 20 ans la production laitière ou céréalière. La nature impose ses limites. L'inquiétude au sujet de l'avenir s'installe dans bien des familles paysannes. Certes, nous ne sommes pas encore au degré où se trouve la France. Sans le recours à ce civisme dont j'ai parlé, beaucoup d'exploitations familiales, même moyennes à grandes, se trouveront menacées. Il faut refuser ce déclin. Des solutions existent. la solidarité nationale interviendra et les paysans eux-mêmes comprendront qu'il faudra aider selon des besoins justifiés.

Gérard Menoud

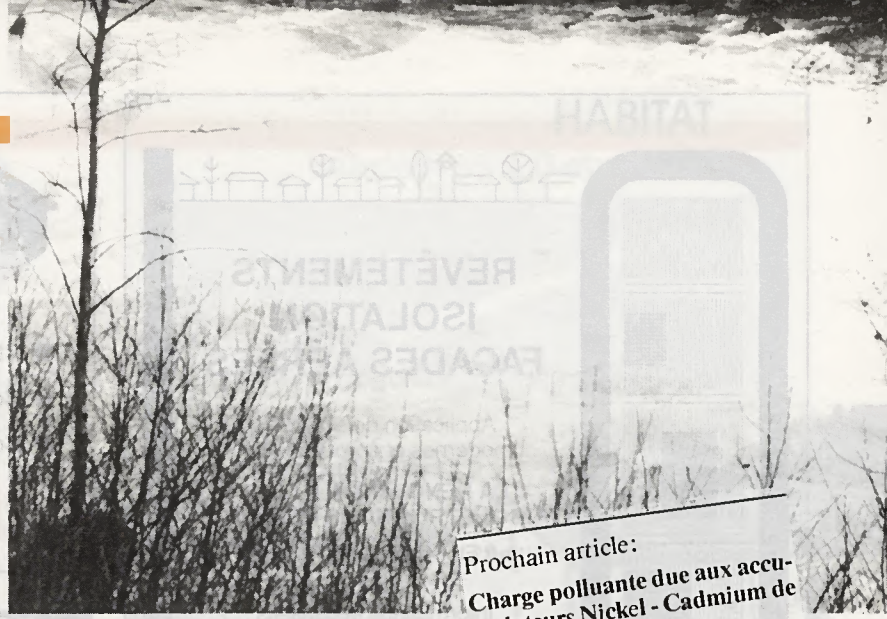


PHOTO G. BD

Exécution des mesures de protection: état de la situation

Prochain article:
Charge polluante due aux accumulateurs Nickel - Cadmium de petite dimension.

Les mesures de protection sont de deux ordres: il s'agit en effet de distinguer les mesures de protection des captages et des aquifères (pour les eaux souterraines et les eaux de surface) d'une part, et les mesures prises à la source de la pollution d'autre part.

a) Protection des captages

En vertu de l'article 30 de la loi fédérale sur la protection des eaux contre la pollution (LPEP), les cartons sont tenus de veiller à ce que des zones de protections soient délimitées autour des captages d'eau souterraines.
Afin de déterminer l'état actuel de délimitation des zones de protection, l'OFEFP a chargé la SSIGE d'effectuer un sondage parmi ses membres. Le taux de participation varie selon les cantons entre 16% et 100%, soit une moyenne de 50%. Il ressort de ce sondage que 28% du total des eaux (dont 45% d'eaux souterraines et d'eaux de source) sont captées dans des zones qui n'ont pas encore été délimitées et restent à protéger.

b) Protection des aquifères

Outre la protection des captages, (zones de protection des eaux souterraines), les cantons doivent également délimiter des secteurs de protection des eaux visant à une protection générale des ressources en eaux souterraines (art. 29 LPEP et art. 15, 16 et 17 OPEL), en s'appuyant sur les instructions pratiques en la matière publiées par l'Office fédéral de l'environnement (octobre 1977). La Statistique de protection des eaux 1985 (Cahier de l'environnement N° 46, annexe III) fait le point sur les zones définies par les cantons à l'échelle 1:25000. Environ un tiers des cartes n'étaient pas complètes fin 1984. Le sondage réalisé par la SSIGE ne précise pas l'étendue des secteurs de protection des eaux déjà délimités. On ne peut donc pas se prononcer sur l'état de la situation en ce qui concerne l'exécution de ces mesures de protection.
Quant à la protection des eaux de surface, elle est réglementée par la loi sur la protection des eaux, ainsi que par l'ordonnance sur le déversement des eaux usées.

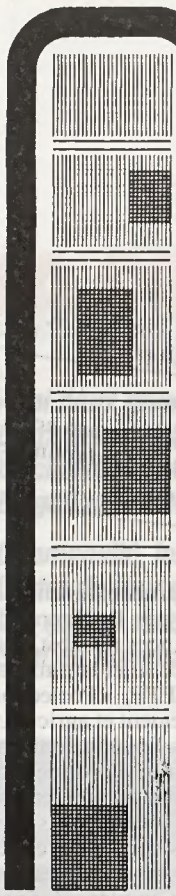
c) Mesures à la source de pollution

L'ordonnance sur la protection des eaux contre les liquides pouvant les altérer définit les zones et les secteurs de protection des eaux souterraines, et régit le stockage et le transport des liquides pouvant altérer les eaux.
Si l'exécution des mesures contre la pollution engendrée par les combustibles et carburants liquides ne pose aucun problème, il n'en va pas de même pour les hydrocarbures chlorés, ceux-ci pouvant passer à travers les parois de bacs de rétention en béton.
Les mesures de protection des eaux contre les produits de traitement des plantes et les engrais sont arrêtées par l'ordonnance sur les substances (Osubst) (cf. également à ce sujet la publication de l'OFEFP, «Protection de l'environnement et agriculture: problèmes liés à la fertilisation»). Bien que l'ordonnance sur les substances soit en vigueur depuis près de trois ans, les herbicides sont encore très souvent utilisés dans des endroits où leur emploi est pourtant interdit. Les utilisateurs ignorent-ils cette interdiction ou ne connaissent-ils pas l'existence de produits de remplacement? L'OFEFP veillera à éclaircir cet aspect du problème.
A court terme et de façon tout à fait générale, on peut dire que l'information et la sensibilisation des utilisateurs, de même que l'évaluation et l'encouragement de méthodes de travail et d'exploitation conformes à la protection des eaux ont permis d'enregistrer des améliorations notables de la teneur en atrazine des eaux souterraines. Ont également contribué à ce résultat la réduction des quantités utilisées et l'interdiction de recourir à des produits de traitement des plantes à certains endroits sensibles (Osubst).
A moyen terme, il conviendra d'optimiser l'emploi de tous les produits de traitement des plantes. A long terme enfin, il faudra peut-être restreindre, voire interdire l'emploi des produits pouvant altérer les eaux.
Pour conclure, rappelons que l'eau de boisson peut également être impropre à la consommation, suite - notamment - à des catastrophes naturelles ou à des accidents provoqués par des substances dangereuses. Une ordonnance sur l'approvisionnement en eau potable en temps de crise (projet, novembre 1988) est d'ailleurs en cours d'élaboration afin de remédier à ce problème.

Peter Michel

Résumé

Les éléments dont nous disposons à l'heure actuelle ne suffisent pas à donner une évaluation représentative de la situation à l'échelle nationale. Ils permettent cependant de mettre en lumière certaines tendances.
Différentes données relatives aux captages d'eaux souterraines et d'eau de source font état d'une nette augmentation de la teneur en nitrates au cours des vingt à trente dernières années. En moyenne cependant, les valeurs sont encore inférieures au seuil de tolérance de 40 mg/1 NO_3 fixé pour l'eau de boisson. Il n'en demeure pas moins que ces valeurs sont déjà supérieures à l'objectif de qualité de 25 mg/1 NO_3 déterminé par le Manuel suisse des denrées alimentaires, surtout pour les eaux souterraines situées dans les régions de production agricole intensive.
Pour ce qui est des produits de traitement des plantes et des hydrocarbures chlorés, les relevés ponctuels ont permis d'enregistrer à plus d'une reprise des dépassements du seuil de tolérance pour les premiers nommés. Il convient donc de prendre les mesures qui s'imposent; des restrictions d'emploi ont d'ailleurs déjà été instaurée.
Sur la base de l'évaluation sommaire présentée dans le rapport intermédiaire, il s'agit maintenant de procéder à une étude plus fouillée sur la situation en matière d'approvisionnement en eau de boisson. Les données et les analyses existantes devront être complétées et remises à jour selon les techniques les plus récentes, afin d'obtenir des indications précises sur la qualité actuelle de l'eau brute et, si possible, sur l'évolution probable de cette qualité.
Les travaux suscités par le postulat Hubacher ont montré qu'il était urgent de créer et d'entretenir un réseau d'observation des eaux souterraines couvrant l'ensemble de la Suisse, en collaboration avec les cantons, les organisations faîtières et les milieux scientifiques. En effet, ce n'est qu'ainsi que l'OFEFP, responsable de la protection des eaux souterraines et de l'approvisionnement, pourra analyser et contrôler l'évolution à long terme de la qualité des eaux, déceler à temps l'émergence d'événements importants et dresser un bilan des flux pour les eaux souterraines.



REVÊTEMENTS
ISOLATION
FAÇADES AÉRÉES

Application de systèmes modernes et éprouvés pour

LA RÉNOVATION ET LES CONSTRUCTIONS NEUVES

en Eternit ou en céramique

Informations et conseils sans engagement pour vous; devis et calculations d'isolation

ROCPAN SA

1635 La Tour-de-Trême

Bureau : 029 / 2 42 58
Usine : 029 / 2 50 55

Georges ANGÉLOZ et Fils S.A.
1720 CORMINBOEUF

- Charpente
- Construction de chalets
- Commerce de bois
- Menuiserie
- Séchage de planches
- Scierie - Rabotterie

☎ 037/45 11 45

FORAGE **SCIAGE**

ENTREPRISE RENÉ MAUROUX SA

1632 RIAZ **Tél. 029 2 69 69**

dans toute la Suisse romande

FORAGE ET SCIAGE DE BÉTON ARMÉ

GEORGES CONUS

ÉTANCHÉITÉ
CARRELAGE
MAÇONNERIE

La Caudraz **1678 SIVIRIEZ** Tél. 037/56 15 17
Fax 037/56 16 37

Installations sanitaires
Ferblanterie
Couverture

Service 24 h. sur 24

La maison spécialisée dans les réparations et les transformations

YTHOUD SA

Rte Saint-Nicolas-de-Flüe 14
1700 FRIBOURG
☎ 24 36 72

Isolmur SA

MAÇONNERIE
ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

ROUTE DU PLATY 10B
1752 VILLARS-SUR-GLÂNE
TÉL. 037/24 44 84-85

pb promotion sa

Pierre Broillet
Directeur

PB Promotion SA, rte du Platy 10b, 1752 Villars-sur-Glâne
Tél. 037/24 47 15 - Fax 037/24 82 55

COMMENT HABITERONS-NOUS EN L'AN 2000?

INTERVIEW

de M. Roger Perrinjaquet, architecte, sociologue, chargé de cours à l'Institut de recherche sur l'environnement construit.

Des goûts et des couleurs!

- 85% du parc immobilier de l'an 2000 est déjà construit aujourd'hui, affirment les spécialistes. Est-ce à dire que l'habitat de demain ressemblera en tout point à celui d'aujourd'hui?

R.P.: Certainement pas. Ces 85% représentent des catégories de logement relativement homogènes dans leur structure, destinés avant tout aux familles. Il s'agit donc maintenant de diversifier l'offre en matière de logement, de proposer de nouveaux produits. Atteignant à peine 1% par an, le taux de renouvellement du parc immobilier est extrêmement faible, compte tenu de l'importante évolution des modes de vie et des besoins nouveaux qui s'expriment. Il s'agit dès lors d'adopter une véritable stratégie de produit pour tout ce qui va encore être construit. 85% des logements de l'an 2000 existent déjà! Très bien! mais veillons à gérer les 15% restants en intégrant les nouvelles demandes, souvent pointues.

Si l'habitat évolue avec la production diversifiée de nouveaux logements, il change également avec la manière dont les gens s'approprient les logements existants. On note par exemple que des appartements conçus pour des familles de quatre personnes sont aujourd'hui occupés par 1 ou 2 personnes. La Suisse compte actuellement 450 logements pour 1000 habitants. Ainsi l'usager réaffecte, pourrait-on dire, à sa manière les structures d'organisation du logement selon ses nouveaux besoins: habitat-travail, habitat-loisir, habitat-formation, etc...

En dépit d'une certaine apparence d'immobilisme, les choses changent donc en profondeur. Et l'on peut par exemple affirmer qu'en l'an 2000 les personnes âgées n'habiteront plus le centre ville mais la banlieue.

- Ce repli vers la privacité va-t-il nécessairement s'accentuer ou la tendance pourrait-elle s'inverser?

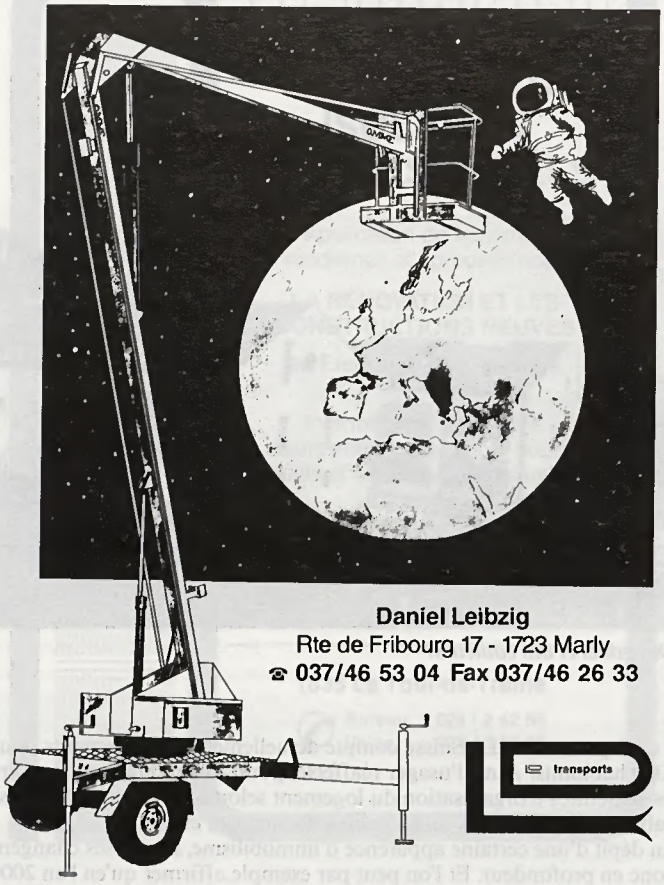
R.P.: 50% des ménages sont aujourd'hui déjà composés d'une ou deux personnes. Mais attention aux distorsions statistiques. Il ne faut pas oublier que 80% des gens vivent encore dans un cadre familial. Cette tendance à l'individuation va s'accentuer, c'est une certitude.

- Quelles sont les conséquences de cette interpénétration croissante de deux univers jusqu'ici distincts, le monde du travail et celui de l'habitat?

R.P.: Le monde du travail et celui de l'habitat sont depuis l'industriali-

Des tours et des tours, encore des tours, c'est la devise des architectes de construire en hauteur. PHOTOS G. BD

Location de nacelles élévatrices de 0 à 24 mètres



Daniel Leibzig
Rte de Fribourg 17 - 1723 Marly
☎ 037/46 53 04 Fax 037/46 26 33

transports

Elbit SA

Isolations générales, thermique et phonique

Diffusion et application de produits
antifeu K B S
Déflocage et traitement de l'amiante

Toitures isolantes Polytec

✆ 037/24 05 89 - Rue W.-Kaiser 3
1700 FRIBOURG - Fax 037/24 74 91

Nettoyage de façades métalliques
Entretien de toiture - Ferblanterie - Etanchéité

MÉTAL WERNER SA
1564 DOMDIDIER ☎ 037/76 11 51

SORENPO S.A.

1664 Epagny ✆ **029/6 14 49**

Votre spécialiste pour

- portes d'entrée
- fenêtres en PVC
- volets alu
- cuisines
- serrures de sécurité tribloc
- stores toile

- portes coulissantes
- moteurs pour portes de garage automatiques

- postes à souder
- génératrices

Demandez une offre sans engagement.

A. et A. KOLLY SA

Produits en ciment

DALLE KAISER	SABLES ET GRAVIERS
BRIQUES RAPIDES	PAVÉS CK-BLOC
PLOTS PLEINS	BÉTON PRÊT

1634 LA ROCHE ☎ 037/33 21 17

ENTREPRISE
Th. Frachebourd SA

Nouvelle adresse: **Y. ROLLINET, 1617 Tatroz**
✆ **021/947 44 04 ou 029/2 46 46**

FORAGE ET SCIAGE DE BÉTON ARMÉ

Collaborateur Vaud: GUEX S.A. 1805 Jongny

sation clairement séparés temporellement et spatialement. Autrefois, cette séparation donnait lieu à une mobilité de quatre déplacements par jour, aujourd'hui la moitié des travailleurs ont réduit cette pendularité à deux trajets.
D'ores et déjà deux nouvelles tendances contradictoires se dessinent: d'une part, une fusion temporelle et spatiale de l'habitat et du travail et d'autre part, une séparation de plus en plus nette.
Les résidences secondaires à proximité du lieu de travail, de nouvelles formes de «séjours hebdomadaires» sont révélatrices de ce développement. Par conséquent, les phases travail et habitat se trouveront moins segmentées. La transition ne se fera plus deux fois par jour, mais seulement tous les trois ou quatre jours, ou même une fois par semaine. Les effets sociaux, par exemple sur l'école, les loisirs, le travail bénévole, seront importants. Les logements et leurs prolongements seront utilisés différemment. Les exigences à l'égard de l'habitat se modifieront fortement.

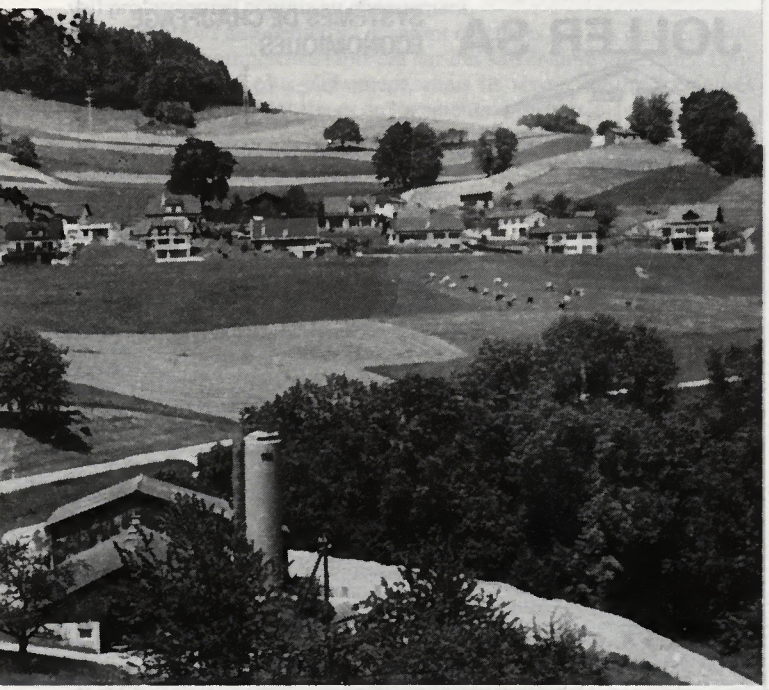
- Peut-on déduire que la surface habitable par personne va passer de 39 à 60 ou 70 m² d'ici l'an 2000?

R.P.: Si l'on continue à reproduire les modèles d'organisation de l'habitat hérités du XIXe siècle, oui, il faudra doubler ou tripler les espaces, à mesure qu'augmente le niveau de vie. Pour moi, cette multiplication qui plonge ses racines dans l'insatisfaction des habitants face à l'organisation et aux commodités des espaces existants, est inacceptable. Il faut absolument sortir des modèles architecturaux traditionnels. Un élément de réponse à ce problème réside dans l'intégration de technologies nouvelles. La domotique permet précisément de faire écran par un autre moyen que des séparations physiques. Les projets des lauréats d'Europan fournissent également des propositions extrêmement intéressantes et innovatrices sur un nouveau rapport meuble-immeuble. En lieu et place de l'organisation actuelle, certains projets mettent l'ameublement au centre de la réflexion et le considère comme la partie fixe, alors que tout le reste de la structure devient la partie variable.

- Décrivez-nous un trois pièces de l'an 2000 avec ses équipements.

R.P.: Toute la difficulté est celle du trois pièces que vous m'imposez. Au rythme actuel, ce type d'appartement sera l'équipement de base d'une personne seule. Imaginons néanmoins un trois pièces pour famille.

Vivre indépendant dans sa propre maison à la campagne.



Tout d'abord les plafonds seront plus hauts. Tout le monde demande de l'espace, de la transparence; avec 2,20-2,30 m selon les cantons, on a une désagréable impression d'enfermement.
En fonction de la sensibilité écologique, la cuisine aura un dispositif d'évacuation sélective des ordures. Avec le développement du télé-achat et des livraisons à domicile, les stocks seront plus importants et il faudra donc prévoir des surfaces de rangement. On organisera davantage l'espace pour permettre à deux personnes de cuisiner simultanément.
La salle de bains reste à inventer. Cet espace n'a en effet pas évolué depuis 1911. Les nouvelles exigences à l'égard des matériaux utilisés se résument en quatre termes: étanchéité, facilité d'entretien, chaleur et antidérapant. La baignoire de l'avenir, peut-être métamorphosée en bateau pliant, sera légère, indéchirable, pliable et ainsi économe en espace. Les revêtements des murs, éventuellement déformables, auront la propriété de répondre aux besoins en surface de rangement.
Dans un souci d'économie de place, il est aberrant d'avoir une salle de bains où convergent les quatre membres de la famille au même moment et qui reste inoccupée toute la journée. Elle pourrait par exemple devenir une salle de jeu pour les enfants où ceux-ci feraient de la peinture, etc...
Cette flexibilité d'utilisation s'étendra également aux autres pièces: salons et chambres à coucher.
Les W.-C., pour leur part, deviendront autonettoyants. La question du balcon devra être entièrement repensée.
Ajoutons qu'un logement ne peut être considéré isolément. Il implique une voiture, donc un garage, et des équipements de quartier pour soulager notamment les femmes qui travailleront de plus en plus.

Des villas jumelées qui vous invitent à découvrir l'intérieur.

Par rapport aux années 60, le prix du logement a augmenté de 70%, alors que les biens de consommation courante ne coûtent plus que 30% de ce qu'ils valaient. Le divorce est total. La main-d'œuvre étant incompressible dans la construction et les prix des terrains ne cessant d'augmenter, il faudra trouver des solutions économiques aux problèmes de rangement. Des bâtiments annexes, construits de manière plus précaire, surveillés, permettront de ranger tout ce qui n'est pas strictement nécessaire à l'intérieur du logement.

- Les réflexions écologiques prendront-elles une position de plus en plus centrale?

R.P.: Absolument, les réflexions écologiques prendront une position

Fabrication - Administration
Route de Lully
1470 ESTAVAYER-LE-LAC
Tél. 037 / 63 17 92

Filiale de Genève
Route des Jeunes 93
1227 CAROUGE
Tél. 022 / 43 32 30

Succ. de Lausanne
Route de Berne 11
1010 LAUSANNE
Tél. 021 / 33 49 41

R SUARD SA

CHAUFFAGE - SANITAIRE
VENTILATION
1687 Vuisternens-dt-Romont
037/55 15 78

- couleurs et vernis
- crépis de finition
- isolations
- teintage rapide

Centre artisanal de Chamblioux
Route du Coteau 2, Granges-Paccot
☎ **037/26 47 47,** gérant: R. Meuwly

COLOR CENTER
VOGELSANG

MESA

Millasson Electricité S.A.

Installations électriques

Appareils ménagers
BAUKNECHT +
ELECTROLUX

1699 LA ROGIVUE
Tél. 021/907 84 29

1623 SEMSALES
Tél. 029/8 54 54

René Ulrich
Menuiserie
Agencement sa

1627 Vaulruz
☎ 029) 2 78 19

1752 Villars s/Glâne
☎ 037) 24 38 43

Fax 029/2 89 07

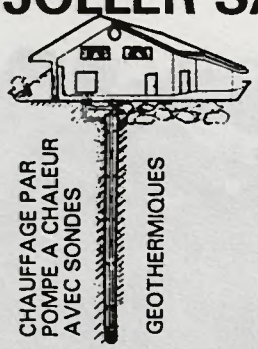
Frédy Cuenrel

Ferblanterie, couverture, paratonnerre,
étanchéité - Sarnafil

Impasse de Grillons Tél. 029/2 85 19
1635 LA TOUR-DE-TRÊME

JOLLER SA

SYSTÈMES DE CHAUFFAGE ÉCONOMIQUES



- **POMPES À CHALEUR TOUS SYSTÈMES**
- Chaudières bois Solo-Plus de HS à gazéification, rendement de 86 % avec économie de combustible jusqu'à 50 %
- Chaudière mazout HS basse et très basse température
- Distribution de chaleur par radiateurs ou/et chauffage par sol
- Offre et documentation sans engagement
- Service après-vente

☐ Je désire un devis sans engagement.

☐ Visite de votre représentant

Nom/Prénom:

Adresse: **Tél.:**

NP/Ville: **Système désiré:**

JOLLER SA, rue Carrière 11, 1700 Fribourg ☎ 037/24 88 53

déterminante dans la construction et la rénovation futures des logements. Dans les régions déjà habitées, il s'agira d'utiliser le sol de manière économe. De nouveaux lotissements ne devront être créés et viabilisés qu'exceptionnellement.
Les concepts de lotissements appropriés dans les domaines énergétiques et écologiques s'imposent progressivement. L'écologie des lotissements comprend de nombreux aspects:

- Modes de construction facilitant la rénovation ou la démolition ultérieure dans le sens d'une évacuation respectueuse de l'environnement et d'un recyclage des déchets de construction.
- Utilisation minimale d'énergie et de matériaux de construction toxiques.
- Logements et prolongements chauffables de manière différenciée, systèmes de commande «intelligents» pour la consommation de chaleur et d'eau, appareils techniques économes en énergie.
- Exploitation de l'énergie solaire passive, géothermie, récupération de chaleur et séparation de l'eau potable de celle à l'usage domestique.
- Renoncement aux suraménagements du sol et planifications des espaces extérieurs, des toits et des façades conformes à l'environnement climatique.
- Evacuation des déchets séparés, possibilité de compostage, jardins potagers.
- Mesures contre le bruit.

- Lorsque l'on parle de domotique ou de maison intelligente, vous avez coutume de répondre: «Il ne s'agit pas de technologiser la société, mais de socialiser la technologie.» Qu'entendez-vous par là?

R.P.: Il s'agit d'affirmer clairement la prédominance de l'homme sur la technique. Quand on parle de domotique, on entend parfois des remarques du type «oh! ça va détruire notre vie quotidienne». Cela est hors de question. Aujourd'hui, les technologies sont flexibles. Elles offrent une large palette de réponses aux demandes sociales, sans les déterminer. C'est pourquoi il est important qu'ingénieurs et techniciens s'intéressent à la psychologie et à la sociologie. Toutes les industries de pointe, s'appuyant sur une importante logistique marketing, fonctionnent sur ce modèle, de l'homme vers le technique.

- Va-t-on vers de nouvelles spécialisations?

R.P.: Le processus de construction ne connaîtra pas de bouleversements massifs, il se différenciera quelque peu et de nouveaux types de répartition du travail émergeront: la rénovation prendra le pas sur la nouvelle construction, et le travail non qualifié augmentera au détriment du travail professionnel soumis au changement.
Les rénovations augmenteront et seront exécutées par des ouvriers qualifiés, dont la compétence reposera sur des savoir-faire différents. Leur rôle sera délimité plus clairement, mais ils seront moins spécialisés qu'aujourd'hui: «rénovateurs de logements», profession d'avenir.

L'architecture joue un rôle social dans un village.

Des éléments intégrés se verront largement utilisés, aussi bien dans les nouvelles réalisations que dans les rénovations; des portes d'entrée déjà peintes avec serrure et circuit électroniques, par exemple, seront livrées sur le chantier.
Des travailleurs non qualifiés et des autoconstructeurs aménageront des immeubles et seront responsables du gros œuvre; ils pourvoiront des installations électriques sûres, à l'instar des voitures et bateaux actuels. De nouveaux matériaux, demandant peu de qualifications, seront utilisés, par exemple des matériaux de construction pour des chapes, des liants et des peintures «autolissants». Des installations visibles et des composants interchangeables renforceront la division du travail entre gros œuvre et second œuvre. Le «tiers-œuvre» connaîtra un succès grandissant.

- Peut-on s'attendre à l'émergence de matériaux nouveaux dans le secteur de la construction? Si oui, lesquels et dans quels domaines?

R.P.: Tout le secteur des colles et des enduits bouge énormément. Une véritable révolution se profile dans les techniques d'assemblage.

Un home pour personnes âgées qui a fière allure.

On va également voir apparaître de nouveaux produits dans les revêtements de sol et de paroi. L'industrie chimique et parachimique réalise en effet des progrès absolument spectaculaires.
Les plastiques vont également accroître très sensiblement leur présence dans le bâtiment. Aujourd'hui, une automobile doit déjà 10 à 15% de son poids au plastique, sous toutes ses formes, et plus de 50% de son volume.
Certaines propriétés des matériaux développés pour l'industrie et les transports seront ainsi transposées aux matériaux de l'habitat: production, entretien et évacuation économe en énergie et protégeant l'environnement; poids minimal, faculté d'être retravaillé individuellement; réchauffement et refroidissement rapides; combinaisons de produits aux propriétés différentes.

- Qu'est-ce que le grand public peut espérer des nouveaux architectes?

R.P.: Les nouveaux architectes, pour moi, ce sont les lauréats d'Europan, des nouveaux créateurs qui se recentrent sur l'intérieur du logement. Les nouveaux architectes s'affranchissent du formalisme et des matériaux. Ils prennent des libertés par rapport aux modèles de référence. Ils ne cherchent plus à faire un homme nouveau, mais considèrent plutôt l'espace privé comme un élément de nature à redonner sens à la ville et par là même à la vie. Ils appartiennent à une génération généreuse et affranchie. ●

FAÇADE EN MOLASSE

PIERRES NATURELLES

CHEMINÉE ARTISANALE

Artisons SA

Atelier: 1728 Rossens
Bureau: 1743 Villarsel-le-Gibloux

✆ 037/31 28 36
✆ 037/31 28 26
Fax: 037/31 18 46

Nous exposons à HABITAT ET JARDIN
à LAUSANNE stand 1805 halle 18

Sur mesure :

POÊLES - CHEMINÉES
BARBECUES

PRIMÉ CONCOURS *FREI*

Projets personnalisés

RÉCUPÉRATEUR

EXPOSITION PERMANENTE

10 ans

GILLES DEMIERRE SA

1635 La Tour-de-Trême ✆ 029/ 2 99 30
1762 Givisiez ✆ 037/26 35 30

CONUS FRÈRES SA

Maçonnerie - Béton armé
Carrelage

1674 VUARMARENS
Téléphone 021/909 59 13

Le N° 1 de la véranda!

Stores
et tous
travaux
de
serrurerie

La formule de menuiserie aluminium offrant un excellent rapport performance/qualité/prix.

Conseils et devis sans engagement :

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE

bersier-perracino

Avenue de la Gare 10, 1630 Bulle
✆ 029/2 14 30 – 2 66 53
Fax 029/2 66 38

VOLETS ALUMINIUM
+
FENÊTRES PVC

Vos avantages:

pas d'entretien
garantie longue durée

RABOUD S.A.

PRESSING STORES

Atelier et fabrication
Vuisternens-en-Ogoz
☎ 037/31 22 15

Nous exposons
à
HABITAT ET JARDIN 91

---

bosson cuisines

MENUISERIE
M + F

EXPOSITION PERMANENTE

1720 Chésopelloz **Tél. 037/45 27 31**

Deux nouveautés chez KENITEX

● Une isolation thermique totalement nouvelle et cohérente.

● Diffusion d'un matériau de reconstitution de la molasse.
Un siècle d'expérience dans la restauration des monuments historiques en France.

GARANTIE 10 ANS 30 EN SUISSE

KENITEX SA (Suisse)
1803 Chardonne

HABITAT & JARDIN STAND 1336

LE RÊVE À DEMEURE

Depuis qu'elle a surgi de terre, la maison porte en elle tous les rêves de l'humanité. Le rêve... un des moteurs qui pousse plus de 100 000 personnes à visiter Habitat & Jardin (Palais de Beaulieu, Lausanne). Berceau de notre imaginaire malgré ses solides fondations, la maison abrite les aspirations les plus secrètes de l'homme.

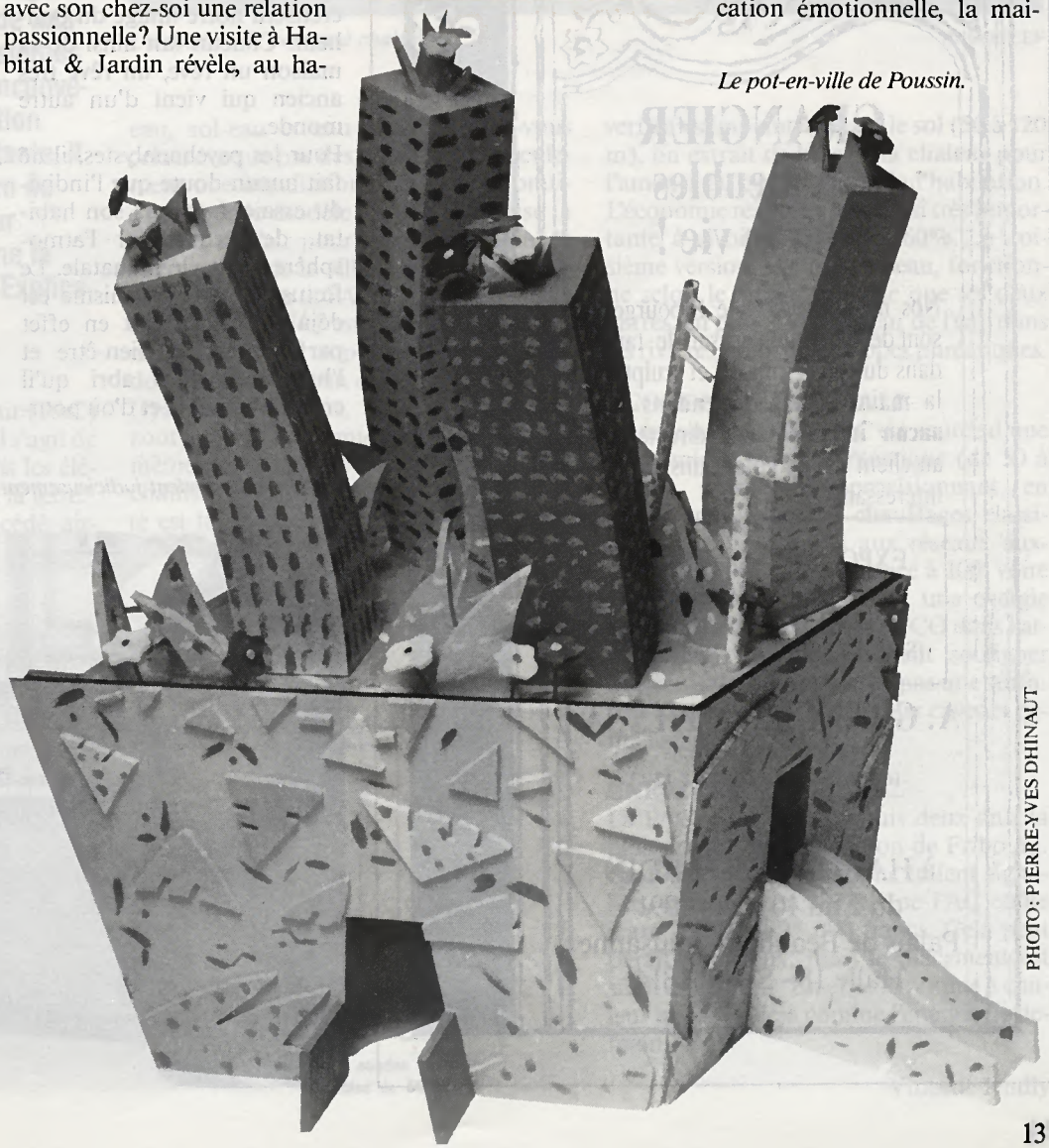
Lorsqu'on évoque la maison, une petite question anodine vient d'emblée à l'esprit: Pourquoi diable nos ancêtres vêtus de peau de bête s'entêtèrent à quitter leurs cavernes protectrices pour bâtir à l'air libre des abris dérisoires qui les exposaient à la fureur des éléments et à la voracité des animaux?

En fait, en abandonnant les «entrailles» de la Terre, l'humanité atteignait le stade de la conscience. Elle se donnait un rôle nouveau: au lieu de subir l'univers, elle allait tenter de lui donner une nouvelle forme, de l'organiser selon des règles humaines. Et c'est à ce moment que l'Histoire avec un grand H commence. En bâtissant sa maison, l'homme trouve une identification qui lui est propre. Entouré par cet ouvrage si fragile, mais qui est sien, grâce à cette demeure qui regarde vers le ciel, il a pour la première fois le sentiment d'entrer en possession du monde et de se retrouver projeté au cœur de l'univers.

Dans sa maison, l'humain est roi. Millénaire après millénaire, siècle après siècle, les structures de l'habitat se perfectionnent, mais la maison demeure planète, ce microcosme personnel qui, pendant longtemps, est le lieu d'un processus immuable: la naissance, la vie et la mort. Tout ce qu'est l'individu, tout ce qu'il n'est plus, la maison s'en fait réceptacle. A l'inverse de la voiture, prolongement de soi-même aussi flatteur qu'illusoire, l'habitat apparaît comme un terrain meuble dans lequel nous plongeons nos racines, où nous enfouissons ce qui nous appartient en propre, mais il est aussi ce moule que nous forgeons selon nos possibilités et auquel nous essayons de correspondre. A la fois façade et intérieur, la maison nous dissimule et nous dévoile. Elle possède des lieux d'exposition ouverts aux étrangers du dehors, mais elle contient aussi tout un royaume du dedans, des tiroirs et des passages secrets, des portes dérobées, des zones d'ombre et d'introspection, des souvenirs endormis au fond des greniers. Dès lors, comment s'étonner que chacun établisse avec son chez-soi une relation passionnelle? Une visite à Habitat & Jardin révèle, au hasard des déambulations et des conversations, la multiplicité des liens que chacun entretient avec son habitat.

Les personnes âgées associent un déménagement à la mort, les amoureux qui s'installent dans leur nid ont l'impression de commencer à vivre, tandis que les perpétuels insatisfaits changent sans cesse de logis, avec chaque fois le sentiment fugace de changer du même coup d'existence.

Chargée d'une intense signification émotionnelle, la mai-



Le pot-en-ville de Poussin.

PHOTO: PIERRE-YVES DHINAUT

GRANGIER
des meubles pour la vie!

GRANGIER
des meubles pour la vie !

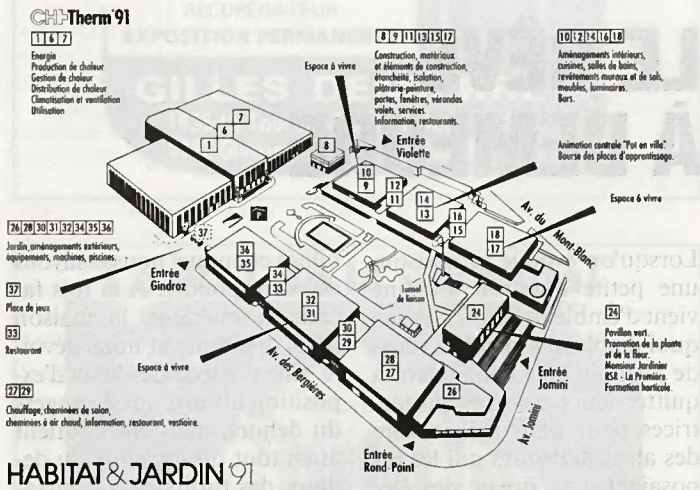
Nos meubles de style fribourgeois sont de fabrication artisanale, taillés dans du cerisier massif et sculptés à la main. Nous les vendons **sans aucun intermédiaire**, directement au client qui bénéficie ainsi de prix intéressants.

EXPOSITION OUVERTE
TOUS LES JOURS
DU LUNDI AU SAMEDI
(S'ADRESSER AU BUREAU)

A. GRANGIER & FILS SA
Meubles - Agencements
1669 Albeuve - Tél. 029/8 12 17

Nous exposons
à HABITAT ET JARDIN
du 2 au 10 mars 1991
Palais de Beaulieu - Lausanne
Halle 18 - Stand 1814

A. GRANGIER & FILS SA. ALBEUVE

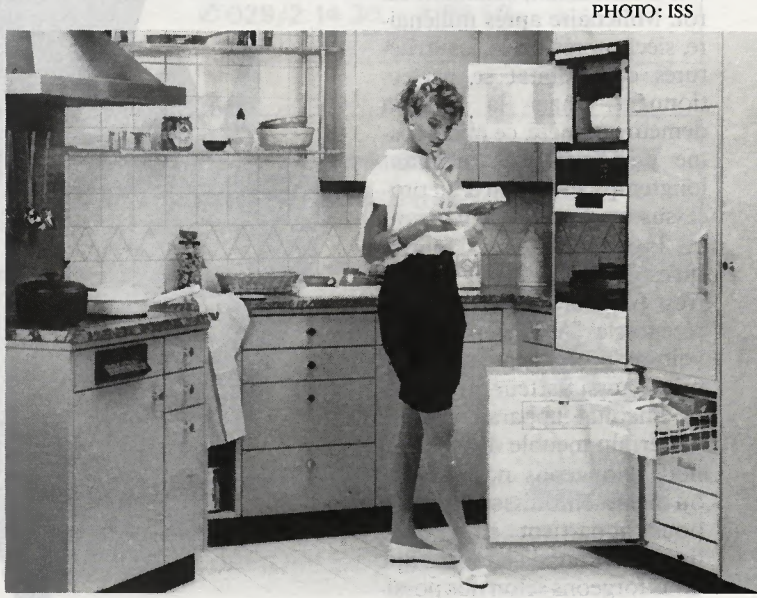


son est forcément idéalisée. On en fait un rempart contre la réalité, on lui attribue des dons miraculeux: elle guérira les vieilles blessures, elle concrétisera notre image du bonheur. Chacun fait ainsi de sa maison un rêve, un rêve très ancien qui vient d'un autre monde...

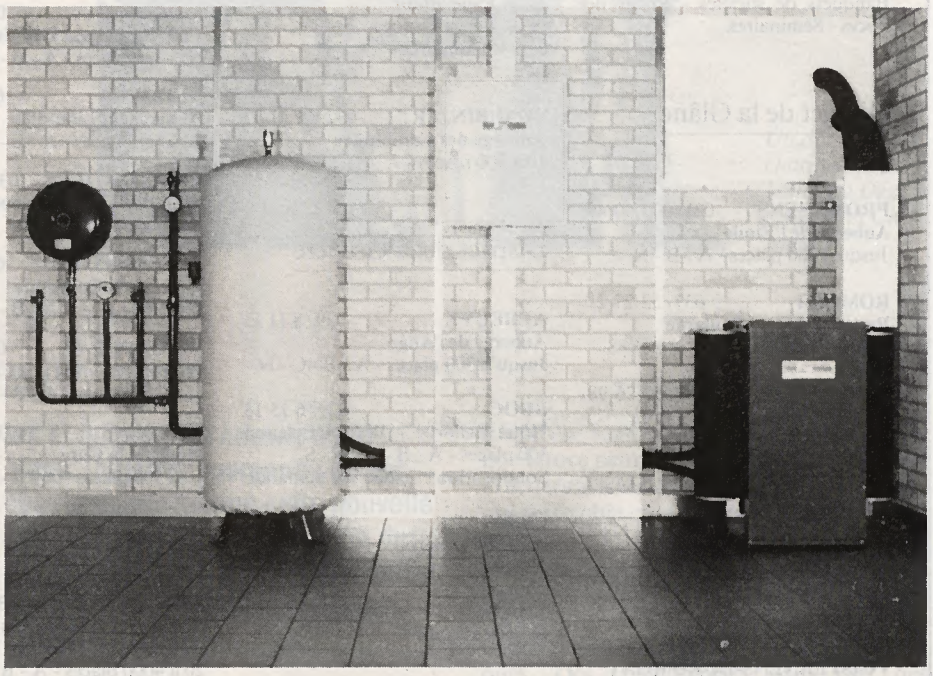
Pour les psychanalystes, il ne fait aucun doute que l'individu essaie, à travers son habitat, de reconstituer l'atmosphère de sa vie prénatale. Le fœtus, dont le psychisme est déjà formé, perçoit en effet parfaitement le bien-être et l'harmonie d'un abri qu'il croit imprenable et d'où pourtant on l'arrachera de force. Dans sa maison, l'homme essaie d'oublier cette déchirure originelle et de recréer autour de lui un lieu calme, de sécurité, dénué de tout risque d'agression. Bâtie sur cette illusion, la maison cesse pourtant d'exprimer la personnalité vraie de celui qui l'habite; c'est en soi-même que l'on se replie, comme l'escargot dans sa coquille, comme Diogène dans son tonneau.

Tel un miroir magique, la maison renvoie les images de l'invisible et les voix de l'indicible. Elle incarne les peurs et les manques inavoués, les inaccessibles désirs. ●

Le congélateur vient judicieusement équiper l'intérieur de votre maison.
PHOTO: ISS



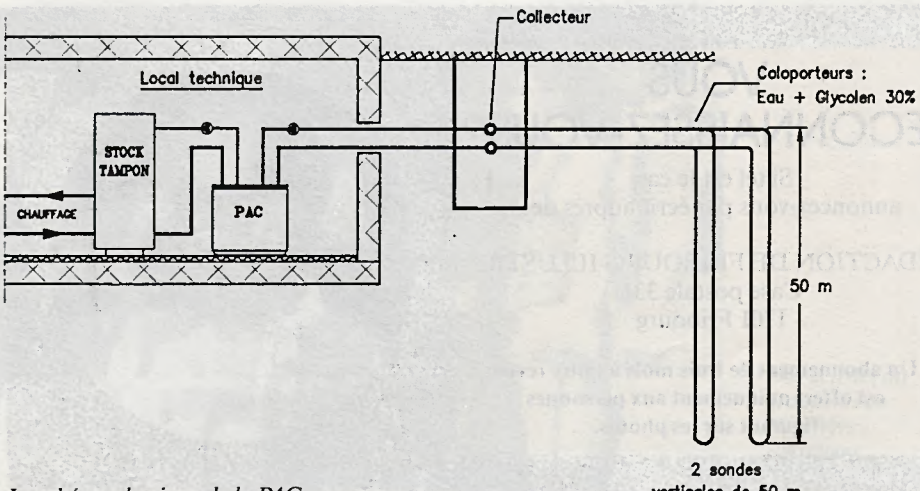
LA POMPE À CHALEUR SOUS LA LOUPE...



Un modèle de pompe à chaleur. PHOTO EEF

De la caverne au château, de la halle à la villa, l'homme a toujours cherché à se protéger du froid par le chauffage. Bois et charbon dans les cavernes glacées; aujourd'hui, mazout, gaz et électricité ont éteint les flammes des feux de bois, plongeant l'être humain dans la béatitude totale. Bien sûr, la plupart des systèmes existant présentent certains inconvénients: pollution, consommation d'énergie souvent trop importante. Il est une solution à bon nombre de ces maux: la pompe à chaleur (PAC), déjà considérée comme la source d'énergie de demain. Explications...

Le principe de la pompe à chaleur (PAC) est simple et ingénieux à la fois: il s'agit de récupérer l'énergie contenue dans les éléments naturels tels l'eau, l'air ou la terre. Trois systèmes existent: le procédé air-eau, sol-eau et eau-eau. Rassurez-vous cela n'évoque pas des missiles, mais seulement une installation relativement pratique. Pour le modèle air-eau, on puise la chaleur de l'air pour l'acheminer dans le circuit d'eau de la villa. Le problème avec cette version de la PAC est la température de l'air. Si celui-ci est trop froid, et donc ne contient que trop peu de chaleur, on doit faire appel à un chauffage d'appoint (système électrique, bois, gaz ou mazout). Mais l'économie réalisée est tout de même de l'ordre de 50% par rapport à un chauffage classique. Une seconde variante est la pompe sol-eau: par des sondes verticales implantées dans le sol (50 à 120 m), on extrait de la terre la chaleur pour l'amener au circuit d'eau de l'habitation. L'économie réalisée est là aussi très importante, à savoir de l'ordre de 60%. La troisième version, la PAC eau-eau, fonctionne selon le même principe que les deux autres, en puisant la chaleur de l'eau dans les rivières, sources et nappes phréatiques.



Le schéma classique de la PAC.

ÉCONOMIE MAXIMALE

Dans tous les cas, la PAC est source d'une économie d'énergie fantastique (de 50 à 60%), puisque s'approvisionnant en énergie naturelle. Les chauffages classiques, eux, font appel aux réseaux auxquels ils sont raccordés, et ce à 100, voire 115%. De plus, la PAC est une énergie «propre», ne rejetant aucun CO dans l'atmosphère. Il faut également souligner que ce système ne nécessite pas une surface très grande. Il convient aux caves et petits locaux.

ÉNERGIE DE DEMAIN...

La PAC sol-eau est, depuis deux ans, la plus vendue dans le canton de Fribourg. En 1989, 1940 installations étaient signalées, contre 16 en 1978. Une PAC coûte entre 25 000 et 35 000 francs. Cela peut paraître onéreux, mais le placement est sûr à long terme. En effet la pompe à chaleur apparaît déjà comme l'énergie de demain.

Vincent Jendly

Index des salles Pays de Fribourg

Exclusivité
FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de noces - Séminaires.

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences
B = Banquets de sociétés
C = Congrès
E = Expositions
N = Repas de noces
S = Séminaires

District de la Glâne

PROMASENS 021/909 50 49
Auberge de l'Etoile
Jusqu'à 300 places - A - B - N

ROMONT 037/52 27 21
Restaurant de la Poularde
10 à 250 places - A - B - C - N - S

ROMONT 037/52 26 98
Hôtel-de-Ville
300 places - A - B - C - N - S

RUE 021/909 53 47
Salle des Remparts
Jusqu'à 500 places - A - B - C - N - S

VILLAZ-ST-PIERRE 037/53 11 87
Auberge du Gibloux
15 à 250 places - A - B - N

VUISTERNENS-DT-ROMONT
Hôtel St-Jacques 037/55 12 24
15 à 500 places - A - B - C - N - S

District de la Broye

LES ARBOGNES
COUSSET 037/61 24 84
Restaurant de l'Aigle-Noir
10 à 300 places - A - B - C - N - S

CHEYRES 037/63 11 66
Hôtel de la Grappe
50 et 200 places - A - B - N

DOMDIDIER 037/75 12 81
Hôtel de la Croix-Blanche
20 - 80 et 100 places - A - B - N - S

ESTAVAYER-LE-LAC 037/63 10 40
Salle de la Prillaz
50 à 500 places - A - B - N - S

ST-AUBIN/FR 037/77 11 31
Auberge des Carabiniers
10 à 200 places - A - B - N

District de la Gruyère

ALBEUVE 029/8 11 13
Auberge de l'Ange
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

BROC 029/6 15 18
Hôtel Bellevue - Rest. L'Oriental
100 places - A - B - C - N - S
Sonorisation et vidéo sur demande

CERNIAT 029/7 11 36
Hôtel de la Berra
100 places - A - B - N

CHARMEY 029/7 23 23
Hôtel du Sapin
Jusqu'à 200 places - A - B - C - N - S

CRÉSUZ 029/7 12 86
Hôtel du Vieux-Chalet
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

ÉCHARLENS 029/5 15 15
Auberge de la Croix-Verte
120 places - A - B - N - S

ENNEY 029/6 21 19
Auberge de la Couronne
100 places - A - B - N

GRANDVILLARD 029/8 11 26
Hôtel de la Gare
80 à 300 places - A - B - C - N - S

GRUYÈRES 029/6 19 33
Hostellerie des Chevaliers
Jusqu'à 100 places - A - B - C - N - S

JAUN 029/7 82 06
Hôtel de la Cascade
50 et 120 places - A - B - N - S

LA ROCHE 037/33 21 62
Auberge Le Belvédère
15 à 120 places - A - B - C - N - S

LA ROCHE 037/33 21 27
Restaurant des Montagnards
20 - 40 et 80 places - A - B - N

MARSENS 029/5 15 24
Hôtel de la Croix-Blanche
15 à 150 places - A - B - N

MORLON 029/2 71 58
Café-Restaurant Gruyérien
10 à 120 places - A - B - N - S

NEIRIVUE 029/8 11 05
Auberge du Lion-d'Or
10 à 550 places - A - B - C - N - S

PONT-LA-VILLE 037/33 37 40
Rest. de l'Enfant-du-bon-Cœur
400 places - A - B - N

SÂLES (Gr) 029/8 81 12
Hôtel de la Couronne
25 à 300 places - A - B - N

VUADENS 029/2 12 93
Hôtel-Restaurant des Colombettes
15 à 200 places - A - B - N - S

VUADENS 029/2 74 66
Hôtel de la Gare
10 à 500 places - A - B - C - N - S

District du Lac

MUNTELIER 037/71 59 32
Restaurant Le Chablais
Dans le centre sportif
20 à 4000 places - A - B - C - N

District de la Sarine

FARVAGNY-LE-GRAND
037/31 11 30
Auberge du Lion-d'Or
30 à 500 places - A - B - N

FRIBOURG 037/28 36 22
Restaurant de la Passerelle
Salle rustique - 30 places - A - B - N

LOSSY 037/45 12 44
Café-Restaurant «Le Sarrazin»
100 places - A - B - N - S

MARLY 037/46 44 41
Hôtel de la Croix-Blanche
10 à 150 places - A - B - C - N - S

MATRAN 037/42 17 45
Auberge du Tilleul
20 à 200 places - A - B - C - N - S

NEYRUZ 037/37 11 51
Hôtel de l'Aigle-Noir
20 à 500 places - A - B - C - N

ROSSENS 037/31 14 41
Hôtel du Barrage
10 à 130 places - A - B - N

TREYVAUX 037/33 11 53
Auberge de la Croix-Blanche
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

VILLARLOD 037/31 11 48
Hôtel du Chevreuil
110 places - A - B - N

District de la Singine

GARMISWIL-Guin 037/43 11 23
Auberge de Garmiswil
10 à 120 places - A - B - C - N

LAC-NOIR 037/32 11 12
Hôtel Gypsera
20 à 200 places - A - B - C - N

District de la Veveyse

CHÂTEL-ST-DENIS/
LES PACCOTS 021/948 71 20
Hôtel-Restaurant Corbetta
10 à 260 places - A - B - N - S

PORSEL 021/907 71 81
Auberge-Restaurant de la Fleur-de-Lys
Jusqu'à 200 places - A - B - N

REMAUFENS 021/948 70 55
Café de l'Avenir
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S

ST-MARTIN 021/907 71 94
Auberge de la Croix-Fédérale
Salle rénovée 100 places - A - B - N

Hors canton

ABLÄNDSCHEN 029/7 85 50
Hôtel de la Croix-Blanche
Jusqu'à 160 places - A - B - N - S

VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas,
annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ
Case postale 331
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue est offert uniquement aux personnes figurant sur les photos.

Un duo plein de charme entre Laurence Déglise et Georges Chevalley.

TROUPE THÉATRALE DES «PERD-VERS»

Château suédois à Attalens

La troupe théâtrale d'Attalens, «Les Perd-Vers», s'éloigne cette année des sentiers battus de la comédie boulevardière. Son dernier spectacle, «Château en Suède», de Françoise Sagan, dénote une volonté de se démarquer des pièces à grosses ficelles et quiproquos cousus de fil blanc. Initiative couronnée de succès: le public a aimé cette nouvelle option. Et les comédiens, bien dirigés par Christian Ballenegger, font montre d'encourageantes dispositions.

Une scène très animée de «Château en Suède».

Des acteurs du groupe «Les Perd-Vers» d'Attalens.

PHOTOS: M.A.

Françoise Sagan, à son habitude, nous offre une féroce peinture de société. Une certaine aristocratie suédoise, en l'occurrence. Mais qui ressemble comme deux gouttes d'eau à la «gentry» parisienne que l'auteur de «Bonjour Tristesse» ne connaît que trop bien pour l'avoir observée à la loupe. Le château des Falsen abrite, comme les salons parisiens, un clan de blasés, d'égoïstes, de cyniques. Des gens experts dans l'art des apparences, si pratiques pour cacher la vacuité de leur âme.

Visiteur piégé

Car que faire dans un château perdu dans les neiges d'un interminable hiver suédois? Agathe, la copropriétaire des lieux, se réfugie dans l'Histoire, imposant à son entourage le port de costumes du XVIIIe siècle. Hugo, son frère, est plus préoccupé de la rentabilité de ses terres que de sa seconde épouse. Et elle, justement, qui s'ennuie à mourir! Charmeuse, mondaine, collectionneuse de cœurs, elle n'a pas grand-chose à se mettre sous la dent. Son frère Sébastien, le pique-assiettes à demeure, nourrit bien des troubles sentiments à son égard, mais... Et puis il y a Ophélie, pâle créature errant comme un fantôme dans le château. Il est vrai qu'aux yeux de toute la Suède elle est considérée comme morte et enterrée...

Mais voilà que surgit un visiteur: Frédéric. C'est un peu la «souris» qu'attendaient les Falsen pour tromper leur ennui. Le temps d'un hiver, pas plus. Les Falsen tiennent tant à leur «tranquillité»...

Les comédiens tirent au mieux leur épingle du jeu. Habiles dans l'art de l'ambiguïté, ils nous restituent l'atmosphère aigre-douce d'une société décadente et frivole. La performance de ces acteurs amateurs est à saluer bien bas. Très bon travail d'équipe, la pièce est défendue avec conviction et finesse par Georges Chevalley, Laurence Déglise, Maria Gabriel, Jacques Amstein, Myriam Gavillet, Francis Perroud, Jean Fontannaz et Yvonne Vuichard. La pièce sera rejouée à Rue le 16 février, à Châtel-St-Denis les 1er et 2 mars et à Jongny le 15 mars.

Pauline Garmel

AUTOUR DE TROIS DÉCIS...

SERVICE NON COMPRIS

Il était quelque chose comme notaire ou avocat de par Lausanne. Par sa femme, il avait hérité une vieille ferme qui allait bas, un peu en dehors du village. Alors il te vous a fait retaper cette cahouine, qu'on avait cru un moment qu'il allait y habiter. Déjà le boursier communal pensait à une intéressante rentrée d'impôts. Mais vouah! Même pas, ça n'était qu'une «résidence secondaire». Il y venait de temps en temps, en y invitant un tas de monde, et ça faisait parfois de ces foires qu'on les entendait jusqu'au Rio. Ça plaisait pas tant de par le village, mais on n'y pouvait rien, même que parfois le préfet y était invité.

Et puis, quand il venait, la vieille Hortense allait pour préparer, aidait à servir et remettait en ordre le lendemain. On avait bien essayé d'en savoir plus, mais elle ne redzipétait pas ce qu'elle y voyait ni ce qu'elle aurait pu y entendre. Tout au plus elle disait avoir touché vingt francs pour tout le travail.

Ça avait d'abord déçu, pensez, un Môssieur de la ville qui serait aussi pingre, mais le Gustave fit remarquer que l'Hortense ne disait pas tout à cause des impôts. Ce raisonnement apaisa tout le monde et on n'en reparla plus. Mais l'Hortense mourut tout d'un coup, sans que l'on sache trop bien de quoi.

Néanmoins, quinze jours après, ils se ramenèrent pour chercher quelqu'un qui voudrait reprendre le travail de la défunte. Ça ne tentait pas tant de monde à vrai dire, seule la Nelly y alla. C'était une crouille gamine, et je crois plutôt que c'était par curiosité qu'elle s'était présentée, et comme il n'y avait personne d'autre, elle fut engagée.

Vous pensez bien qu'après la première soirée où la Nelly avait été, tout le monde la pressa de questions.

Oh! Ç'avait été une de ces soirées un peu bêtes où tout le monde discute en même temps pour ne rien dire, qu'on dirait qu'ils ne parlent que pour eux. Mais ça se goinfre de canapés, à croire qu'à la ville ils sont privés de nourriture; et puis ça boit, même les dames qui ont cet air pincé. D'après la Nelly, tout ce monde ne devait être que du petit butin. Par contre, pour le salaire, quelle estomaquée! Elle n'avait reçu que vingt francs.

Mais cette gamine avait son idée. La fois suivante qu'elle y alla, au moment où les invités allaient partir, elle mit sur une petite table, à côté de la porte, une grosse assiette avec un billet de dix francs, un écu et deux pièces de deux francs. Si bien qu'après qu'elle les ait aidés à enfiler les manteaux, ils se croyaient obligés de mettre quelque chose. Vu ce qui se trouvait déjà sur l'assiette, ils n'osaient pas mettre vingt centimes comme le dimanche à l'église. De la sorte elle se gagna huitante-deux francs, plus les vingt francs des patrons.

Mais chose curieuse, de ces huitante-deux francs dans l'assiette, quelqu'un avait raflé le billet de dix francs...

Tiré du livre «Autour de trois décis» de Jean Cavin, que nos lecteurs peuvent obtenir auprès des Editions Cabédita, Yens-sur-Morges.

JEUX ET DIVERTISSEMENTS

EN DÉSORDRE

PAR PÉCÉ

1	M	A	R	F	E	G	O
2	A	R	P	O	F	I	E
3	M	O	F	I	R	E	D
4	T	A	R	T	B	R	E
5	U	Z	G	R	V	O	S
6	N	I	L	B	O	L	O
7	S	U	L	O	M	R	E

Règle du jeu:

Quelle est la ligne horizontale qui cache le nom **d'une localité fribourgeoise** dont l'ordre des lettres a été mélangé?

LE MOT CACHÉ

PAR PÉCÉ

Q	Y	G	W	O	I	A	T
B	J	A	P	X	H	Z	R
S	A	I	Y	F	Q	K	C
D	F	L	Z	R	J	B	T
U	C	K	A	S	M	E	F
N	D	U	T	B	L	V	E
Y	A	G	W	C	T	M	E
O	P	F	N	V	D	S	X

Un jeu de réflexion...

Règle du jeu:

veuillez découvrir et former à l'aide de la grille ci-dessus (prendre seulement une lettre par ligne horizontale) un mot de huit lettres à lire de haut en bas et tiré du thème:

TISSU

Dans la grille, les accents ne sont pas pris en considération.

SOLUTIONS DANS NOTRE PROCHAINE ÉDITION.

SOLUTION DE NOTRE PRÉCÉDENTE ÉDITION:

Mot mystère: CHOCOLAT

FC ST-AUBIN:

à la recherche d'un nouvel élan

Il connaît tous les rouages du club: d'abord joueur de la première équipe, puis responsable du mouvement juniors, il en préside les destinées depuis 1986. D'autre part, en étant instituteur au village, il est pleinement intégré dans l'activité du lieu. Jean-Claude Gagnaux parle avec générosité de tous les éléments qui composent le FC St-Aubin.

APOGÉE EN 86/87

Fondé en 1956, le FC St-Aubin toucha à son apogée vers les années 86/87 comme le souligne notre interlocuteur: «C'est effectivement à cette époque que la première équipe militait en IIe ligue, mais depuis trois ans nous sommes engagés en IIIe ligue, catégorie dans laquelle nous figurons régulièrement dans le trio de tête». Doit-on en déduire que le FC St-Aubin peut briguer une nouvelle ascension? Réponse de Jean-Claude Gagnaux: «Notre premier objectif consiste à, si possible, disputer les finales; après, advienne que pourra. Il est bien clair que si l'occasion se présente il convient de la saisir». Et de mettre en exergue la valeur collective de l'équipe fanion: «On peut affirmer que nos joueurs disposent d'une bonne technique dans l'ensemble. Nous n'appartenons pas à la catégorie des équipes réputées comme viriles. D'autre part, nous avons la chance que la moyenne d'âge se situe à environ 23 ans, ce qui signifie que tous les joueurs sont perfectibles et possèdent encore une belle marge de progression».

OUBLIONS LES REVERS

Toutefois, si on jette un coup d'œil au classement, on s'aperçoit que le FC St-Aubin ne joue pas les premiers rôles en IIIe ligue; une évidence que ne renie pas le président: «C'est vrai que le premier tour nous a valu quelques revers dus à des blessures notamment et au changement d'entraîneur», et de se montrer optimiste: «Avec Beat Schneiter comme nouvel entraîneur, sur lequel nous comptons pour redonner de la motivation aux joueurs, nous sommes à la recherche d'un nouvel élan pour le deuxième tour. La deuxième moitié du championnat devrait nous valoir de réelles satisfactions».

ÉCOLE DE FOOTBALL

Si le nombre de joueurs actifs (Ire et 2e équipes) atteint environ la trentaine, par contre les juniors portent le maillot de l'USBB (Union Sportive de la Basse-Broye). Mais qu'en est-il des cadets? «Notre école de football nous permet d'aligner deux équipes en championnat scolaire, une en E et une en F. Ces garçons découvrent le plaisir de jouer au football, mais chez eux se manifeste déjà un certain esprit de compétition car ils se mesurent à des équipes des villages voisins, d'où intervient la notion de rivalité». Etant donné que chaque village de la région possède une équipe de football, Jean-Claude Gagnaux n'écarte pas l'idée d'un regroupement: «Effectivement nous envisagcons une sorte de collaboration avec le FC Vallon. Il s'agit d'un premier pas vers une fusion possible».

cir

M. Arrighi entr., M. Collaud, F. Raeber, R. Haeni, Bl. Dessibourg, Ph. Chanex, Y. Collaud, D. Chanex, J.-C. Gagnaux prés., D. Grandjean soign., D. Collaud, Y. Ballaman, Cl. Collaud, J.-L. Chanex, P. Reynaud, A. Müller.

La Suzuki VITARA est encore plus tout-terrain

En effet, la nouvelle VITARA possède des capacités ascensionnelles de 52 degrés (donc plus de 100%) et un puissant moteur 1600 cm³ à 4 roues motrices enclenchables ou à démultiplication. Mais la VITARA peut également se vanter de son confort de voiture particulière, comme il se doit d'ailleurs pour une vraie «berline-tout-terrain». Ne manquez pas de faire sa connaissance lors d'un essai routier

SUZUKI
Toute la différence.

PROCHAINEMENT LA VITARA 5 PORTES

GARAGE JEAN-PAUL ANDREY

Agence SUZUKI — Vente et réparations toutes marques

1628 VUADENS — Tél. 029/2 48 02

VUADENS
HÔTEL-RESTAURANT DE LA GARE

Relais routier

Fam. R. Grangier-Bapst
Tél. 029/2 74 66

Assiette du jour - Carte variée

SPÉCIALITÉS: Tournedos sur ardoise
Délices de la borne

Salle pour sociétés - banquets - mariages, etc.

VASTE PARKING

Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie

CHRISTIAN CHAPPUIS

1628 VUADENS — Tél. 029/2 74 13

Ouvert le dimanche de 8 h à 11 h — Fermé le jeudi

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

BRUNO CARRARD

1628 VUADENS — Tél. 029/2 74 86

JAMBONS ET SAUCISSONS FUMÉS
DE CAMPAGNE
VIANDES DE 1er CHOIX

SERVICE À DOMICILE

GERMD'OR

L'ASSURANCE D'UN PRODUIT TOUJOURS FRAIS, VIVANT ET D'UNE QUALITÉ IRRÉPROCHABLE

- *De la vitalité dans votre assiette pour votre santé, et le plaisir de votre palais*
- *Un assortiment varié de graines germées à votre disposition (Alfalfa, lentilles, radis, blé)*
- *Elles sont tendres, croquantes, savoureuses... et si simples à apprêter.*

UNE BONNE ADRESSE!
Votre fournisseur

GERMD'OR
M. Progin
Le Village
1628 VUADENS
Tél. 029/2 02 88

TOUT COMME VOUS DONNEZ CE QU'IL Y A DE MIEUX À VOTRE ENFANT, LA PLANTE A DONNÉ LE MEILLEUR À SA GRAINE.

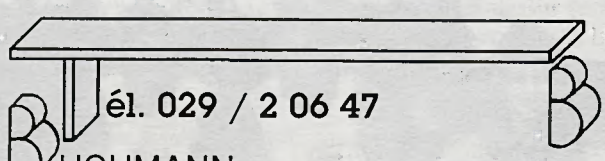
* Vente directe: mercredi matin et vendredi matin *

Le meuble bouge

ESPACE-DECOR SA

- Décoration d'intérieur
- Revêtement de sol
- Lustrerie
- Architecture d'intérieur
- Mobilier contemporain ligneroset
- Mobilier à l'artisanat

BULLE
Route
de Vuadens
✆ 029/2 02 46
Fax 029/2 02 47



Tél. 029 / 2 06 47

E. BUCHMANN

Montage menuiserie métallique, joints silicon, écran contre les vapeurs d'eau et de gaz, stores en toile, réparations...

1628 VUADENS — **Maupas 231**

VUADENS

Un village en pleine expansion économique

Située au pied des Alpettes, entre la Trême et la Sionge, sur une éminence d'où l'œil embrasse toute la plaine gruérienne, la commune de Vuadens compte à l'heure actuelle quelque 1400 habitants dont une grande partie s'adonnent à l'agriculture. Les exploitants de domaines agricoles s'appliquent à produire du lait et attachent une importance toute particulière à l'élevage du bétail. Rien d'étonnant à cela, car la terre de Vuadens passe pour être l'une des plus fertiles du canton de Fribourg. Depuis quelques années, l'agriculture n'est plus la seule branche économique de cette commune, étant donné que l'artisanat et l'industrie connaissent un développement fort réjouissant et bienvenu pour la population.

Pour en savoir plus, la rédaction de Fribourg Illustré a rencontré son syndic, M. Louis Dupasquier, soixante et un an, célibataire et agriculteur, qui est entré au Conseil communal de Vuadens en 1978 et qui a décidé de quitter la syndicature en mars prochain, fonction qu'il assume depuis cinq ans. M. Dupasquier est un homme au service de la collectivité, puisqu'il a siégé vingt ans au Conseil de paroisse, dont quatre comme président, a été vingt ans président du syndicat d'aménagement. Il est depuis trente-cinq ans le dévoué secrétaire de la société de laiterie et, en plus de cela, il est encore président de la commission administrative du Foyer Saint-Vincent, à Vuadens.

INTERVIEW

FI - Monsieur le syndic, pouvez-vous nous définir le développement économique de votre commune?

L. Dupasquier - Le plan d'aménagement local, établi en 1975, a été revu et corrigé récemment. Il comprend effectivement des zones agricoles, mais également une zone destinée à l'artisanat et à la petite industrie, au lieudit «Le Maupas», où une menuiserie est déjà installée, alors qu'un garage et une carosserie sont actuellement en construction. Nous sommes d'autre part en contact avec des entreprises qui envisagent de s'implanter dans la zone en question. Notre commune dispose encore d'une parcelle de 44 000 m² à Planche Maille, côté Bulle, qui

Vue partielle du village de Vuadens. PHOTOS G. BD

LE PURIN

demande - quand même - un traitement de fermentation. L'affirmation que le traitement du purin est inutile, ne prend pas en considération les recherches scientifiques fondamentales. Recherches de base et expériences pratiques ont tranché depuis longtemps.
Le purin doit être traité, pour économiser les engrais complémentaires.

GULLOSAN

- diminue la toxicité pour les radicelles
- meilleure utilisation des matières fertilisantes
- favorise la croissance des racines et l'assimilation des matières fertilisantes.

De plus
les algues marines de WYTOR (St. Nicolas)

réactivent votre terre. Demandez - sans engagement - votre conseiller Wytor, il vous dira volontiers tout ce qu'il faut connaître pour avoir un fourrage de base de haute valeur, des bêtes en bonne santé et davantage de bénéfices.

Voulez-vous en savoir plus? Téléphonez-nous!

wytor sa

1628 Vuadens/FR
☎ 029/2 82 80

HÔTEL-RESTAURANT DES COLOMBETTES SUR VUADENS

SPÉCIALITÉS: MORILLES FARCIES
JAMBON DE LA BORNE
CHOIX DE GRILLADES

SUR DEMANDE: BUFFET FROID POUR SOCIÉTÉS

Toutes les spécialités de saison
Salles pour banquets, NOCES et sociétés

Fam. Favre - Tél. 029/2 12 93 Fermé le lundi

Tout pour la peinture d'art et du m²!

Couleurs
Vernis
Crépis
Papiers peints
Beaux-arts
Outils
Spray
Mastic
Peinture auto
et autres accessoires

Profitez des conseils du pro et de son expérience

GÉRARD VIENNE

1628 VUADENS Tél. 029/2 60 04

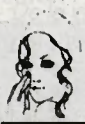
GARAGE
Atelier de réparations - Achats - Ventes - Voitures d'occasion
AGENCE MITSUBISHI

LAITERIE DE VUADENS

Produits laitiers de 1re qualité
Gruyère extra vieux - Vacherin
Mélange pour fondue
Crème double de la Gruyère
Meringues - Miel du pays

FAMILLE GAILLARD

Tél. 029/2 34 84



029/ 2 30 20

Institut de beauté SOLARIUM

Marilyne GACHET
Esth. dipl. ASEPIB
La Place
1628 VUADENS

Hôtel de la Croix-Blanche

✆ 029/2 74 65 **1628 VUADENS**
F. DUPASQUIER

Restauration à toute heure
SPÉCIALITÉ DE FONDUE
Vins de choix

Jardin ombragé Fermé le mercredi

Une double expérience pour votre sécurité

☎ 029 2 73 47

TOUS COMBUSTIBLES
RABOUD + TOFFEL SA

MAZOUT + BENZINE
ASSAINISSEMENT
CIBUSA
REVISION ET NETTOYAGE DE CITERNES SA
BULLE (029) 2 50 49
Succursales: ROMONT (037) 52 11 32
GRANGES-MARNAND (037) 64 10 03

VUADENS

est réservée spécialement à l'industrie. Récemment, nous avons vendu à cet endroit une parcelle de 20 000 m² à un homme d'affaires qui s'est engagé à implanter trois entreprises qui occuperont quelque septante personnes. Une initiative fort bien accueillie par la population de notre village, du fait que la fabrique Guigoz, installée dans notre localité depuis 1914, va cesser son activité très prochainement. Une autre parcelle de 5000 m² a été vendue dans la zone industrielle de Planche Maille à une entreprise importante de notre village qui va construire un centre de triage des déchets spéciaux, ceci en accord avec l'Office cantonal de la protection de l'environnement.

Il y a lieu de préciser aussi que notre village abrite un bon nombre d'artisans qui, depuis de nombreuses années, manifestent un regain d'activité sur le plan économique.

- Est-ce que vos forêts, qui occupent une superficie importante, sont rentables?

- Avec un domaine forestier de quelque 450 ha, Vuadens est la deuxième commune du canton en ce qui concerne la surface des forêts. Nous avons donc la possibilité de réaliser chaque année une coupe de 3100 m³ destinés à être utilisé pour le papier, l'artisanat et comme bois de feu. Nous tenons à préciser que pour assurer son avenir chaque coupe est remplacée par une nouvelle plantation. A l'heure actuelle, lorsque nous avons couvert les frais d'entretien, il ne reste qu'un léger bénéfice qui permet d'améliorer l'exploitation du bois sur le versant des Alpettes où se trouve la plus grande surface forestière.

Le bâtiment scolaire qui abrite également l'administration communale.

Une chapelle sur la route des Colombettes.

- Est-il exact que l'agriculture est encore bien enracinée dans votre commune?

- Elle est non seulement saine, mais elle tient une place enviée. La société de laiterie compte à ce jour quarante-six producteurs de lait qui livrent ce produit à la fromagerie villageoise, laquelle transforme 3 450 000 kilos de lait par année en fromage de gruyère et produits laitiers. Construite en 1982, cette fromagerie est équipée pour une capacité de fabrication de trente-six meules par jour. Elle est la plus importante du canton après celle de Pringy qui réceptionne le lait de toute une région.

- Vuadens n'a-t-il pas aussi un atout touristique?

- Je pense que vous tenez à ce que je parle des Colombettes avec son «ranz des vaches», ce chant qui emplissait de nostalgie les suisses au service de la France et que l'on avait interdit pour cause de désertion. Grâce à nos compatriotes du dehors rassemblés au sein de l'Association Joseph Bovet et à la Fondation «Les Colombettes», la ferme-restaurant que vous avez connue est aujourd'hui un complexe hôtelier et culturel à l'image pittoresque de la Gruyère, une maison qui respire le bois, même la grange au décor unique, où l'abbé Bovet est bien présent dans son habit de prêtre et de barde du pays.

- Comment voyez-vous le développement de la commune de Vuadens?

- Comme notre commune se trouve à la périphérie du chef-

L'usine Guigoz qui va fermer ses portes cette année.

VUADENS

lieu de la Gruyère, elle est destinée à connaître un certain développement industriel, et même résidentiel, ces prochaines années. L'Exécutif de notre commune est favorable à une expansion des activités, ceci pour autant qu'elle soit contrôlée et harmonieuse, tout en étant bénéfique pour l'ensemble de notre population.

- A la veille de quitter l'Exécutif, quelles ont été vos satisfactions comme syndic de Vuadens?

- Je suis heureux d'avoir pu œuvrer pour la collectivité en parfaite collégialité avec les membres du Conseil communal. Je garderai un bon souvenir de mon passage à l'Exécutif, surtout que le bilan est positif à de nombreux points de vue. En toute modestie, j'aimerais préciser que durant mes cinq ans de syndicature, j'ai été très sensible à la participation des citoyens aux assemblées communales, ce qui n'avait pas toujours été le cas dans notre commune. Je souhaite simplement que mon successeur à la tête de l'Exécutif puisse assurer la continuité dans le même esprit qui a animé et renforcé les liens qui unissent une équipe qui se doit de travailler pour le bien-être d'une population, tout particulièrement à l'heure où les communes ont tendance à perdrc leur autonomie, parce que tributaires de l'Etat.

Entre les barrières de la ligne GFM Bulle-Châtel, une très ancienne ferme avec une habitation à chaque extrémité.

La zone artisanale «Le Maupas».

- Avez-vous un vœu à exprimer?

- Comme syndic, pour quelques jours encore, je formule le vœu que le village de Vuadens puisse garder son identité et que son développement futur s'intègre au merveilleux paysage dont nous bénéficions et au caractère qui lui est propre.

Propos recueillis par
G. Bourquenoud

Augmentation de la population de 200 habitants en cinq ans grâce à la construction de villas.

VUADENS

«De gueules à la grande croix d'argent de Savoie, accompagnée dans le canton dextre du chef d'une petite croix tréflée du même, à la grue essorante également d'argent, brochant sur le tout».
Cette terre fut donnée à l'abbaye de Saint-Maurice, ce que rappelle la croix tréflée; puis en 1317, cette possession fut cédée à Louis de Savoie, baron de Vaud, ce que rappelle la grande croix savoyarde; Vuadens fut inféodé au comte de Gruyère vers 1450, ce que rappelle la grue comtale. Et ce sont ces trois périodes de son histoire que la commune a voulu rappeler en adoptant ces armoiries.

TOPONYMIE

Le toponyme de ce village n'a pas beaucoup changé au cours des siècles.

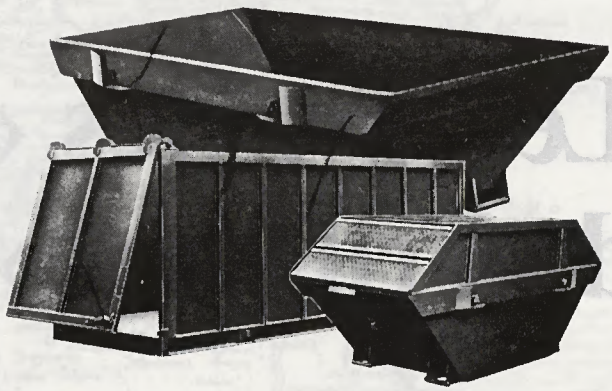
C'était «curtis Wadingum» en 516, c'est-à-dire la cour ou la ferme de Wado ou Wato, nom propre germain, du vieux haut allemand watau: aller, en latin vadere.
En 929, «in Vuadengis», en 930 simplement Vuadengis, et en 1017 potestas Uuadengis ou seigneurie de Vuadens.
En 1145, Wadens.
En 1276, Waddens.
En 1403, Wadens ou comme aujourd'hui Vuadens.
En 1471, Wadin.
En 1578, on trouve Vuadens, dans la carte Techtermann.
En 1638, dans la carte Plepp, il s'orthographie Wadens et, en 1668, à nouveau Vuadens dans la carte Von der Weid.
On trouve en Franche-Comté un nom de lieu Vadans, homonyme du nôtre.
A noter que Wado ou Wato est un nom familier germanique très répandu.
En allemand, Wadingum est devenu Wettingen, et en patois Vuadin ou Vuèdin.
Nota: il existe un autre lieu désigné sous le nom de Vuadens dans la commune de Villeneuve (Vaud). C'est une agglomération de chalets sur les pentes raides de la vallée de la Tinière, sur les hauteurs de la rive droite du torrent, à 2 heures au nord-est de Villeneuve. Autrefois, Vadens ou Waddens, même origine que notre Vuadens fribourgeois.

Le nouveau complexe hôtelier et culturel des Colombettes.

Hubert Etter & Fils S.A.
1628 VUADENS ✆ 029/2 95 93

SERVICE MULTIBENNE

QUI PEUT VOUS OFFRIR UN CHOIX DE CAMIONS MULTIBENNES et TOUS TYPES DE BENNES



petit - moyen - grand - très grand
4, 7, 10, 15, 25, 36 et 40 m³,
plateau, citerne, silo à béton

GARANTIR UN SERVICE RAPIDE...
... ET TOUT ÇA AU MEILLEUR PRIX!

SERVICE DE CANALISATIONS

- Une gamme complète de camions **cureurs-vidangeurs** du tout petit au très grand.
- **Fourgon caméra vidéo** avec 3 installations de contrôle et appareils de recherche de conduite.
- **Camion aspirateur** de très grande puissance: 9000 m³/h. Aspire déchets liquides et solides. Profondeur 50 m et refoulement 50 m de hauteur.

HYDRODÉMOLITION

Décapage - Lavage de béton

LA SINGINE

Le pays des «Seigneurs de Fribourg»

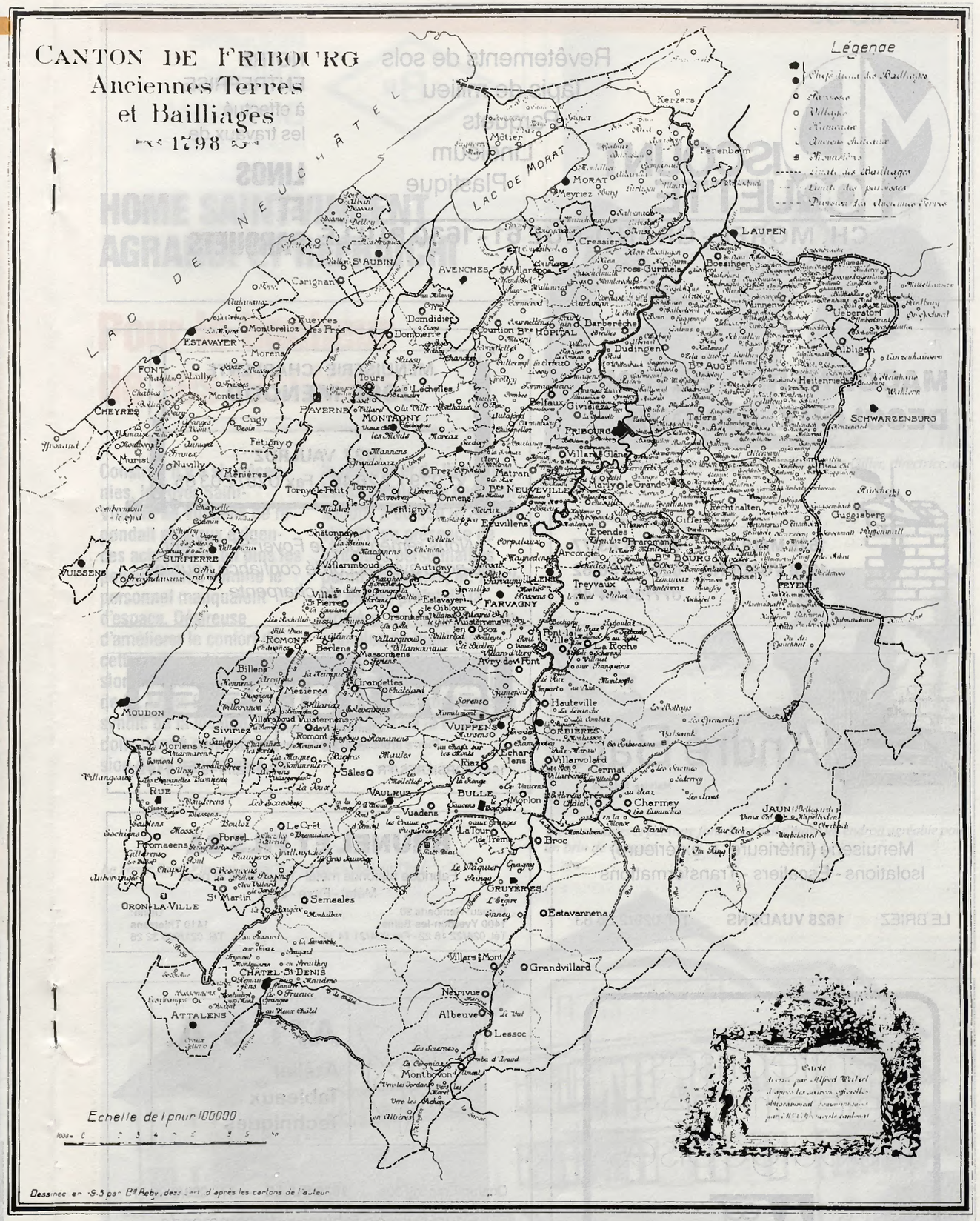
Pour faire un pays, il faut des hommes, eultivateurs, bourgeois-artisans et des guerriers, sans oublier des moines et des ecelésiastiques.

C'est grâee à la région des Singines et de la Gérine que la famille de Zaehringen put asseoir son pouvoir ehez nous. Pour fonder et faire vivre une ville nouvelle, servant de bastion et de plaee eommereiale, Berehtold IV eut besoin des familles nobles des alentours et des «manants» fixés sur leurs terres. En y ajoutant quelques artisans, venus des bords du Rhin, il mit en ehantier une ville libre, eapitale future de «terres aneiennes» et modernes. Il était en effet prudent et judieieux d'offrir les avantages d'une eharte de franchises ainsi que les responsabilités d'une eité à des familles nobles, favorables à l'influenee de l'Empire germanique. On se souvient que les seigneurs romands n'étaient ni sûrs, ni dévoués au nouveau représcntant de l'Empereur.

Ainsi furent invités à former le noyau du nouveau bourg, eonstruit sur des terres romandes, des «ehevaliers» et des hommes dits «Majorcs». Ces nouveaux bourgeois, tout en restant propriétaires des campagnes environnantes, étaient investis de nouveaux pouvoirs: «habiles au Gouvernement», ils étaient les défenseurs tout désignés du pouvoir des maîtres du Brisgau et du plateau suisse.

On eonnaît les noms de ees premiers bourgeois, appelés plus tard, «Regimentsfähig», grâee au premier livre des Bourgeois de la ville de Fribourg. Parmi toutes ees familles de la ville du Hoehgau, on peut eiter les nobles singinois suivants: les Ministériaux de: BENNENWYL dans la eommune d'Alterswil; d'ENGLISBERG, eampés sur les deux rives de la Sarine; de HATTENBERG (Montmaeon) propriétaires de redoutables châteaux au bord de la Singine et du Gottéron; de METTLEN, près d'Ueberstorf; de SCHOENFELS, issus de la famille de La Roche en Ogoz; de TUDINGEN (de Duens) à Guin; de VELGA, alliés aux Duens et plus tard aux d'Erlaeh; de WOLGISWIL, dans la paroisse de Tavel.

Ces familles nobles et terriennes de la Singine ont construit le sort de Fribourg.



Carte des «anciennes terres» du canton de Fribourg.

DISCOUNT MOQUETTE

Revêtements de sols
Tapis de milieu
Parquets
Linoléum
Plastique

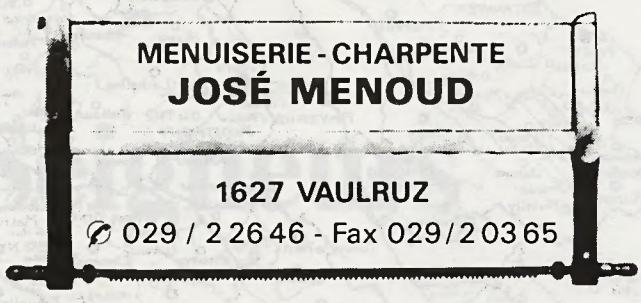
NOTRE ENTREPRISE à effectué les travaux de

LINOS ET PARQUETS

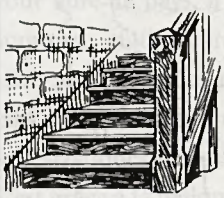
CH. MOREL - GRAND-RUE 61 - 1630 BULLE
✆ 029/2 36 44

MAÇONNERIE - BÉTON
DESCLOUX -GENOUD

1625 MAULES 029/ 8 83 77
1628 VUADENS 029/ 2 36 62
077/34 34 46



Nous remercions le Foyer St-Vincent de nous avoir accordé confiance pour les travaux de charpente



André Bard
Maîtrise fédérale

Menuiserie (intérieure + extérieure)
Isolations - Escaliers - Transformations

LE BRIEZ **1628 VUADENS** Tél. 029/2 56 83

leva frères sa

Eléments préfabriqués
Pierre artificielle - Marbre et granit naturels

1647 CORBIÈRES/FR Tél. 029/5 15 45 - 5 19 20

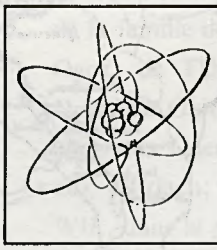
BRUNEL ET FILS SA

Fabrique plafonds métal - Fourniture et pose
Métal - Fibre - Bois

Bureau: Remparts 20
1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024/22 18 22 - Fax 024/21 74 15

Usine:
1410 Thierrens
Tél. 021/905 32 26

entreprises électriques fribourgeoises



ATT S.A.
Atelier Tableaux Techniques

Champ-Francey 30b - **1630 BULLE** - Tél. 029/2 25 77

Fourniture de tableaux de commande et de distribution

HOME SAINT-VINCENT AGRANDI ET REFRAÎCHI

Pour le bonheur de ses résidants

Construit il y a six décennies, le Foyer Saint-Vincent de Vuadens ne répondait plus aux exigences actuelles et en plus les pensionnaires comme le personnel manquaient d'espace. Désireuse d'améliorer le confort de cette maison, la commission de gestion que préside M. Louis Dupasquier, syndic de la localité, s'est donc donné comme mission de la transformer, de la rénover et de l'agrandir. L'inauguration de ces réalisations a eu lieu le 25 janvier 91, en présence de quelques personnalités parmi lesquelles, *M. Placide Meyer,* préfet de la Gruyère, les autorités communales de Vuadens, l'abbé André Bise, curé, qui, par des prières, a placé cette institution sous la protection de la Providence.

Visite de la maison commentée par Mme Christiane Giller, directrice, au premier plan.

Vieux meubles et peinture font de ce hall d'étage un endroit agréable pour un brin de causette.

Le Foyer Saint-Vincent tel qu'il se présente aujourd'hui.

embru

Mobilier scolaire et d'hôpitaux

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE
MONTOLIVET 18bis
CASE POSTALE 40 — 1000 LAUSANNE 19
TÉL. 021/617 42 57 — FAX 021/617 19 22

EXPOSITION ET FABRICATION: PAYERNE

Votre conseiller pour le CANTON DE FRIBOURG:
JEAN PH. DICK - BULLE

ABR

MENUISERIE

ANDRÉ BUGNON

Fabrique de fenêtres

Rte de la Glâne 4
1680 ROMONT

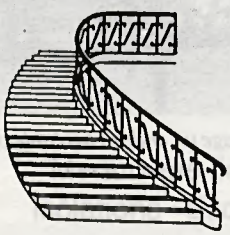
Travaux effectués: Fenêtres
Menuiserie extérieure bois et bois métal

MARIO LANER SA

ISOLATION THERMIQUE
CHAPES LIQUIDES
PLÂTRERIE - CRÉPISSAGE
PANNEAUX LÉGERS

Route de Belle-Croix 9
1752 Villars-sur-Glâne
Tél. 037/41 12 92

LOUIS DUTOIT



SERRURERIE

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE

Rue Nestlé 2
1636 BROC

Tél. 029/6 15 35 — Fax 029/6 34 13

Bull Jardin

Bureau d'architecture, aménagement extérieur, entretien, étude et création de places de sports, jardins, terrasses, pépinières

1635 LA TOUR-DE-TRÊME
Rte du Closalet Tél. 029/2 34 39

FRANCIS MOOSER

Maîtrise fédérale

Chauffages centraux
Installations sanitaires
Ventilation

Succ. de Noël Mooser Rue Sciobéret 31 A **1630 BULLE**
Tél. 029/2 04 30 Fax 029/2 82 27

Ascenseurs Menétrey S.A. Romont

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats

électro-mécaniques
et hydrauliques

Plus de 3000 installations en service!

La plus importante fabrique d'ascenseurs de Suisse romande
Tél. 037/52 11 33

Le carrelage des Foyers de SORENS
et de VUADENS a été effectué par nos soins

sassi

CERRELAGES BULLE S.A.

1630 BULLE

Tél. 029/2 94 45

HOME SAINT-VINCENT

Le hall d'entrée et la cafétéria.

UNE ATMOSPHÈRE CHALEUREUSE

A l'heure actuelle, le home Saint-Vincent dispose de trente-cinq chambres avec douches et sanitaires. La directrice, Mme Christiane Giller, a su donner une note gaie à l'ensemble de la maison, tant par les couleurs choisies pour l'habitat que pour les salles de séjour. Cette gérante très dynamique a également sorti tous les objets anciens du galetas en guise d'éléments décoratifs sur les paliers d'escaliers et des meubles abandonnés par d'anciens pensionnaires qui offrent un décor d'époque dans le hall de chaque étage.

Le Foyer Saint-Vincent n'est pas un home médicalisé. Cependant, il dispose d'un personnel diligent qui est qualifié de remarquable par la directrice, laquelle n'hésite pas à se mettre devant les fourneaux lorsque l'effectif est restreint. Mme Giller peut aussi compter sur le bénévolat de plusieurs personnes du village dans l'organisation de sorties et distractions qui apportent du réconfort aux pensionnaires.

Des résidants heureux.

La salle à manger des pensionnaires.

MICHEL BOSSON SA

MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE

TRANSFORMATIONS - RÉPARATIONS - POSE

BOIS DU PASQUIER
Zone artisanale
1628 VUADENS

Votre spécialiste pour:

Portes de communication - Boiseries diverses
Escaliers - Cuisines - Plafonds
Pose de parquets
Armoires - Portes d'entrée

MEUBLES SUR MESURE
AGENCEMENTS

DEVIS SANS ENGAGEMENT

LA MENUISERIE INTÉRIEURE
A ÉTÉ RÉALISÉE PAR
NOTRE ENTREPRISE

HOME SAINT-VINCENT

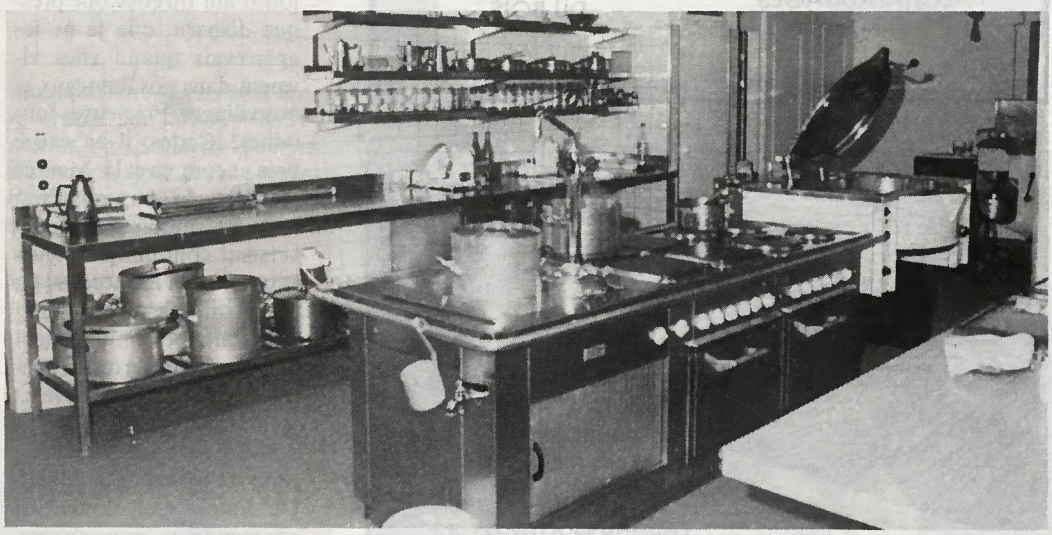
Mme Christiane Giller, directrice, lors de la visite du home, en compagnie de MM. Placide Meyer, préfet de la Gruyère et Louis Dupasquier, syndic de Vuadens.

DU SOCIAL QUI COÛTE DES MILLIONS

Une telle réalisation ne se fait pas sans soucis financiers. La rénovation de l'ancien bâtiment et la construction d'une aile supplémentaire ont coûté quelque cinq millions de francs. Ce montant est en partie couvert par l'Office fédéral des assurances sociales à raison de 30% et le canton pour 15%, alors que la Fondation souhaite pouvoir bénéficier d'un prêt de 900 000 francs de la LIM. Le solde étant couvert par un emprunt et des fonds propres. Malgré ces investissements importants, le tarif journalier reste fixé à 65 francs pour les habitants de Vuadens et à 70 francs pour les personnes de l'extérieur.

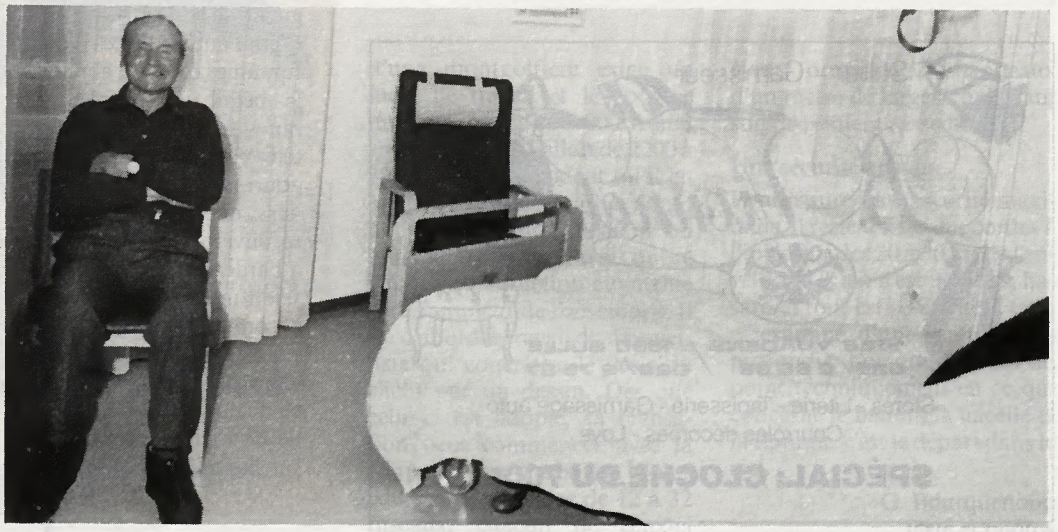
En parcourant cette jolie maison d'accueil ou le confort ajoute de la chaleur à ceux qui l'habitent, nous avons rencontré des personnes âgées au sourire épanoui, comme celui de Louis Dafflon, de Vaulruz, qui a retrouvé une nouvelle jeunesse à l'heure où il fête son 85e anniversaire. «C'est tout simplement merveilleux» m'a dit ce pensionnaire. Des mots qu'on n'entend pas souvent dans la bouche d'un(e) octogénaire parlant de la maison où il coule ses vieux jours.

G. Bourquenoud
Texte et photos



Vue partielle de la cuisine.

Louis Dafflon, de Vaulruz, 85 ans, dans sa chambre.



PIERO CALASSO

ENTREPRISE DE GYPSERIE

Crépissage
Revêtements de façades
Galandages

Avenue Jean-Marie Musy 10 — **1700 FRIBOURG**
Tél. 037/28 29 61 — Natel 077/34 50 61

RIESER DOUSSE

AXELOC SA

Le Maupas 1628 Vuadens

☎ 029/2 86 89

Location
ECHAFAUDAGES
en aluminium

TRAITEMENT DU BOIS

Fondée en 1921

Marcel Aeschlimann & Fils sa

Ferblanterie - Paratonnerres
Couverture - Etanchéité
Installations sanitaires
Téléphone 029/2 78 21
1628 VUADENS
Téléfax 029/2 01 44
Privé 029/2 49 39

Sellier – Garnisseur

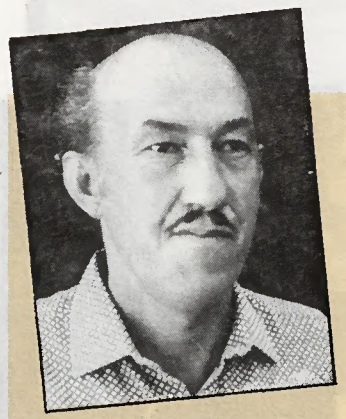
B. Vionnet

1828 VUADENS / 1630 BULLE
029/ 2 85 88 / 029/ 2 78 87

Stores - Literie - Tapisserie - Garnissage auto
Courroies décorées - Loys

SPÉCIAL: CLOCHE DU 700e

MAURICE MÉTRAL



FONTAINES

Il y en a tant sur ma mémoire que je les vois mieux, aujourd'hui qu'elles ont presque disparu, que je ne les apercevais quand elles vivaient dans nos hameaux et nos villages. Précieuses fontaines! Certes, il en existe bien encore, çà et là. Mais ce sont des bassins apprêtés, restaurés, moulurés, qui déversent continûment leurs eaux dans la monotonie du temps qui passe.

Mes fontaines à moi étaient de bois ou de pierres, le goulot en métal, l'eau vive et claire que nous venions prendre, les lèvres asséchées, pour étancher notre soif. Ou simplement, entre gosses frondeurs, pour s'asperger dans la chaleur de l'été, ou pour s'émerveiller des glaçons sculptés par la rigueur de l'hiver.

C'était autour de ces mêmes fontaines que l'on abreuvait le bétail. Les vaches, en rangs serrés, s'y pressaient, têtes baissées et mufles gourmands... On disposait aussi de fontaines doubles, recouvertes d'une charpente à bardeaux, où les femmes, selon un calendrier qu'elles accommodaient de concert, venaient lessiver, chacune emportant avec elle sa bassine de linge et sa planche polie de mélèze ou de chêne, sur laquelle elle frappait sa lessive, avec une dextérité extraordinaire, après l'avoir savonnée avec une vigueur forcenée. Toutes se servaient de ce fameux savon de Marseille, en carrés, qu'elles découpaient parfois au grand couteau et qu'elles achetaient, le plus souvent, à la foire de l'automne.

Alors la fontaine, animée par les lavandières, se transformait en une scène de théâtre. Les répliques fusaient sur les eaux écumeuses et écumantes. Les plaisanteries aussi! Au propre comme au figuré, on lavait le linge sale. Avec des mots d'hommes! Et ces rires sonores, gras ou égarés, qui faisaient taire les accents paisibles de l'eau qui jaillissait des deux goulots qui, curieusement, se tournaient le dos.

Les enfants n'avaient pas voix au chapitre, ce jour-là. Car la fontaine, pour l'occasion, se prêtait entièrement aux femmes qui, par moments, pour se distraire, redevenaient des enfants pour s'éclabousser en poussant des cris énamourés, comme si la fontaine, soudain, les eût rendues amoureuses du temps perdu...

On s'en allait ensuite étendre le linge sur des cordelettes nouées à plusieurs arbres, où le soleil s'activait à l'essorer. Quand, enfin, le linge était rentré dans la maison, on préparait la braise pour la déposer dans le fer à repasser... Et pour procurer une saveur à la lessive close, avant de la ranger, on lui octroyait, en onction de reconnaissance, quelques gouttes d'eau de Cologne...

Que tout cela est drôle, ne trouvez-vous pas? De l'eau de Cologne après le savon de Marseille, il y a cinquante ans... dans les chaumières que nous aimions!

Un carnaval de couleurs dans le ciel de Château-d'Oex

Adossée à la chaîne des Vanils, cette station d'hiver du Pays d'Enhaut n'a pratiquement jamais de brouillard. Cet avantage est dû à la profonde coupure de la vallée de la Sarine, à son orientation et aux montagnes qui dominent ce village. D'autre part, cette région jouit d'un climat plus doux que celui de la plupart des stations de même altitude. C'est probablement pour cela que Château-d'Oex se prête admirablement à l'organisation de la Semaine internationale du ballon à air chaud. Pour la 13e édition qui s'est déroulée au mois de janvier 1991, ce ne sont pas moins de 80 ballons venus de 18 pays qui ont animé le ciel du Pays d'Enhaut qui ressemblait à un véritable carnaval de couleurs.

Un public toujours plus enthousiaste

Cette Semaine internationale du ballon à air chaud attire chaque année un très nombreux public dans cette station vaudoise. Et c'est aussi par centaines que les enfants ont fait leur premier baptême de l'air à bord d'une montgolfière. «*Découvrir la terre depuis une altitude de 2000 mètres, c'est fabuleux et impressionnant*», nous a dit un gosse de neuf ans dont le vol était son cadeau d'anniversaire.

Un ballon coûte une fortune

Précisons que la construction d'une montgolfière exige un mois de travail et le coût se monte à près de 50 000 francs suisses pour un ballon de 2200 à 3000 m³. Il est évident qu'il en existe de beaucoup plus grand pouvant atteindre 10 000 m³ ou plus encore. Il faut savoir que le coût de construction augmente avec l'ampleur de l'enveloppe. Il y a d'abord le travail du maquettiste qui concrétise le désir du client par un dessin. Dès que celui-ci est adopté, sa réalisation peut commencer avec la coupe du tissu. Le ballon le plus courant se compose de 12 à 32 fuseaux, chacun de ceux-ci étant formé de 24 panneaux d'un mètre de largeur qu'il faut soigneusement rassembler.

Une sécurité absolue

Pour assurer une sécurité maximale, il reste à fixer des cordes à l'intérieur des 20 à 30 m² de l'enveloppe. Rien n'est laissé au hasard et tout est sévèrement testé et examiné d'une manière approfondie. Lorsque tout est au point techniquement en ce qui concerne le ballon, la nacelle et la flamme, c'est le départ dans le ciel.

G. Bourquenoud
Texte et photos

Jeckelmann & Giroud
PAYSAGISTES

1636 Broc - ✆ 029/6 11 33

Taille des fruitiers et plantes d'ornement, élagage, etc.

Création et aménagement de jardins
Construction de places de sport

Plantations, entretien
Mur de soutènement en pierre naturelle ou artificielle, pièces d'eau, places de jeux, dallage

CONSEILS ET DEVIS SANS ENGAGEMENT

ÉCHALAS - PIQUETS - TUTEURS - CLÔTURES ENGINS DE JEUX - BOIS ROND POUR PALISSADES

entreprises électriques fribourgeoises

eef

ARMAND ÉTIENNE
Chauffage - Sanitaire

1642 SORENS/FR ☎ 029/5 19 48

Plastitherm
Toitures plates
Etanchéités plastiques
Isolations contre humidité montante

Rte des Arsenaux 9 - 1700 Fribourg - ☎ 037/22 36 55-62

Roulin Frères
Entreprise de peinture - Tapisserie
Rénovation de façades
Crépis synthétiques
Isolation périphérique

Rue Montsalvens 16 - **1636 BROC**
Tél. 029/6 27 62

leva frères sa
Eléments préfabriqués - Pierre artificielle
Marbre et granit naturels

1631 CORBIÈRES/FR Tél. 029/5 15 45 - 029/5 19 20

DAFFLON S.A.
Route de Raboud 2
1680 ROMONT
Tél. 037/52 23 65

Chauffages **Ferblanterie**
Installations sanitaires **Paratonnerres**

J. SCHORDERET SA
CHAUFFAGE - VENTILATION

Rue du Moléson 21 **1630 BULLE** Tél. 029/2 72 94

a installé la ventilation

Aménagement des surfaces vertes sur la terrasse avec le système de végétation «OPTIMA» fait par un concessionnaire autorisé de

SARNA-OPTIMA
MAISON ZBINDEN
JARDINS, PLACES DE SPORTS ET PAYSAGES

1722 BOURGUILLON-FRIBOURG Tél. 037/22 84 84

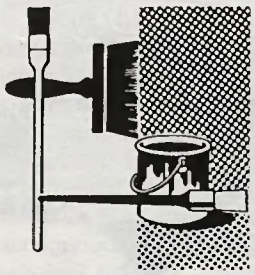
Meuwly - Electricité SA

Installations électriques générales

M

CONCESSIONNAIRE EEF et PTT

Chemin Monséjour 11
1700 FRIBOURG Tél. 037/24 74 44



Entreprise de peinture
Papiers peints

PALLI FRÈRES S.A.

1632 RIAZ ✆ 029/2 54 78

Home Saint-Joseph de Sorens

Confort et joie de vivre dans un jardin fleuri

Une manifestation rehaussée par les productions de la fanfare et des chansons interprétées par un groupe d'enfants, ainsi qu'une longue allocution du Conseiller d'Etat Denis Clerc, directeur de la santé publique, ont marqué l'inauguration de ce home qui a été entièrement rénové, transformé et même agrandi, dans le but d'offrir du confort aux résidents et à ceux qui y travaillent. De par sa situation privilégiée, cette maison offre un panorama extraordinaire sur toute la Gruyère, les Préalpes et la chaîne des Alpes. En un mot, un véritable belvédère pour les résidents qui bénéficient tous d'une chambre individuelle ou à deux, au soleil levant, alors que les locaux de service se trouvent au nord.

Quelques résidents du home de Sorens participaient à la fête.

Une réalisation réussie

Les ateliers d'architecture Arthur Lotti, à Fribourg, en qualité de bureau de planification, et Roland Charrière, à Bulle, responsable de la réalisation, ont su conservé l'aspect de l'ancien foyer et sa position dominante. Profitant de la très forte déclivité naturelle du terrain, l'annexe est a pu être réalisée en contrebas de la maison-mère, créant ainsi un socle que l'on peut considérer comme un véritable piédestal du bâtiment d'origine dont la construction date de 1940. Cet agrandissement a permis la création de dix nouvelles chambres avec un coin-repos dans la serre. Sur le même niveau, une vaste salle à manger qui s'ouvre sur le jardin, ainsi qu'une nouvelle cuisine. Le rez supérieur est occupé par la réception, la cafétéria, le local de l'administration et des cham-

Le Foyer Saint-Joseph sur la colline de Sorens.

André Bard
Maîtrise fédérale
Menuiserie
(intérieure + extérieure)
Isolations
Escaliers
Transformations
LE BRIEZ - 1628 VUADENS - Tél. 029/2 56 83

Atelier + Timbres Gravure
Bulotimbres
rue de Vevey 21
1630 BULLE
TIMBRES-GRAVURE
tel 029/261.58
Signalisation intérieure
Gravure sur alu éloxé, thermolaqué, panneaux à éléments interchangeables.
Fabrication de timbres.

PROGIN SA
MENUISERIE MÉTALLIQUE
Nous avons exécuté sur ce chantier les verrières et les portes automatiques
PHILIPPE PROGIN
Brevet fédéral
1630 BULLE
☎ 029/2 40 80
Rue de l'Etang 14
Fax 029/2 41 31

GRAGNIÈRE SA
Electricité - Téléphone
Courant fort et faible
Chauffage électrique
Pompe à chaleur
Appareils ménagers
Conc. EEF, SIB et PTT
1643 Gumefens
✆ 029/5 11 78
La Tour-de-Trême
✆ 029/2 28 68
Toutes les installations électriques courant fort ont été réalisées par nos soins

VOTRE COURTIER
Régie d'annonces
PolyPub SA
CONSEIL, AFFERMAGE, GESTION ET DIFFUSION PUBLICITAIRES
ANDRÉ VIAL
Ch. des Pilons 6A
1630 BULLE
✆ 029/2 55 30

Des chansons d'enfants pour les aînés.

HOME SAINT-JOSEPH DE SORENS

bres entièrement rénovées. Le premier et le deuxième étage ont été transformés en chambres à un ou deux lits et sont équipés de nouvelles unités sanitaires.

Le sous-sol comprend une buanderie et des abris de protection civile d'une capacité de 150 places. En temps de paix, ces locaux sont utilisés par les sociétés sportives villageoises.

Ce home dispose aujourd'hui de 30 chambres pouvant accueillir au total 38 personnes. La réalisation de ce projet s'est avéré relativement difficile et longue du fait que le foyer est resté en fonction durant toute la durée des travaux de construction et de rénovation. M. Martin Fragnière, adjoint à la direction des travaux, a su maîtriser la situation d'une manière remarquable durant les 34 mois que le chantier a été ouvert.

Nous ne doutons pas qu'avec du confort, une chaleur intérieure, une bonne cuisine et l'ambiance familiale qui existe déjà dans cette maison, le home Saint-Joseph de Sorens sera pour les résidentes le jardin fleuri de leur vie.

G. Bourquenoud
Texte et photos

Le home tel qu'il se présente côté nord.

Les responsables du home: Monique et Michel Bard.

Extrait de l'allocution de M. Marcellin Tornare, président de la commission administrative

Le troisième âge pose à notre conscience et à notre société des problèmes que nous ne pouvons oublier: assurer une vie décente à celles et à ceux qui, durant toute une vie, ont travaillé souvent péniblement et qui, atteints par les handicaps de l'âge ou de la santé, sont en droit d'attendre de nous de pouvoir passer la dernière étape de leur vie dans le bien-être et la sécurité. Ceux qui nous ont précédés ont eu la sagesse de créer un foyer dans cette commune. Cette initiative a permis aux personnes âgées de pouvoir continuer à vivre dans un cadre familier, aux dimensions humaines, proches de leurs familles, intégrées dans le village. Il nous revenait de maintenir cet héritage, de le développer, de l'améliorer.

Autrefois, la loi sur l'assistance faisait obligation aux communes d'origine de subvenir aux besoins des ressortissants tombant dans l'indigence. Cette obligation grevait lourdement le budget des communes et Sorens décida, sous l'égide de M. Jules Ayer, syndic, d'édifier un foyer pour accueillir ses indigents afin de diminuer les coûts de l'assistance. La commune disposait d'un fonds de 80 000 francs pour entreprendre les travaux. La construction débuta en 1938 par un mandat confié à M. l'architecte Mollard et il fut inauguré en 1940. Sa réalisation avait coûté à l'époque 220 000 francs auxquels s'ajouta une somme de 30 000 francs pour l'aménagement intérieur. Pour l'anecdote, sachez que j'y ai moi-même travaillé comme manœuvre pour 65 centimes à l'heure. Au début, le foyer comprenait des chambres à six lits et pouvait recevoir 50 pensionnaires. Après quelques années, nous avons décidé de ne conserver que quatre lits par chambre. L'exploitation du foyer fut d'abord confiée à la Congrégation de la Sainte-Croix de Menzingen qui y envoya quatre religieuses, dont Sœur Stanislas qui en assuma la direction. Le nouveau bâtiment compte dix chambres à un lit et l'ancien bâtiment comprend des chambres à un et à deux lits pour une capacité d'hébergement de trente-neuf places. Le prix total de la rénovation n'est pas encore connu, mais le coût total probable est estimé à 5 894 729 francs. Le subside de l'Office fédéral des assurances sociales se monte à 1 520 000 francs et celui du canton de Fribourg à 686 133 francs. Par ailleurs, l'administration du foyer a dû recourir à un emprunt bancaire de 3 000 000 de francs, garanti par la commune, tandis que la LIM nous versera ultérieurement un prêt de 1 200 000 francs.

Tous les pensionnaires trouvent en ce lieu l'ambiance de repos qu'ils ont mérité, la sérénité dont ils ont besoin pour s'épanouir pleinement, le confort matériel, humain et social qui leur permettra d'y passer un séjour agréable et sécurisant. C'est mon vœu le plus cher et celui qu'en votre nom, je m'autorise à formuler en leur faveur.

M. Tornare

Le hall et cafétéria.

Quelques personnalités. Au 1er rang de gauche à droite, MM. Denis Clerc, conseiller d'Etat; Marcelin Tornare, président de la commission administrative; Eric Ropraz, syndic de Sorens; et Placide Meyer, préfet de la Gruyère.

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

AMIS FRIBOURGEOIS DE MONTREUX ET ENVIRONS

Des chansons, de la danse, du folklore et...

Une dame qui s'exprime par son regard.

Léon Berset, ancien président des Amis fribourgeois de Montreux.

La relève est assurée chez les Amis fribourgeois de Montreux.

Le groupe de danse adultes lors d'une sortie à Moléson-Village.

PHOTO: F. BRULHART

Nos compatriotes de la Riviera vaudoise ont connu une intense activité l'an passé et se prépare à fêter le 700e anniversaire de la Confédération à leur manière et en toute modestie, par des manifestations locales telles que la soirée annuelle qui aura lieu les 22 et 23 février à la salle du Collège de Veytaux, l'assemblée générale qui se déroulera au mois de mars, des concerts et des danses pour les personnes âgées et hospitalisées, en avril et mai, la fête d'automne que l'on appelle communément la bénichon, laquelle attire chaque année un très nombreux public sous le Marché Couvert de Montreux, une excursion quelque part en Suisse, un repas de fin d'année et j'en passe.

POUR VOUS DIVERTIR SAINEMENT

Il est une tradition chez les Fribourgeois de Montreux qui veut que la soirée annuelle se déroule chaque année le dernier week-end de février. Comme la précédente, celle de 1991 comprend un concert par le chœur mixte que dirige M. Marius Bussien et Elisabeth Nicolet, sous-directrice. Les danseurs adultes et le groupe de danse enfants placés respectivement sous la houlette de leurs monitrices Eliane Delacombaz et Jeannette Berset, présenteront un spectacle de danses folkloriques qui réjouira certainement ceux qui apprécient cet art. La seconde partie de la soirée est réservée à un groupe de théâtre qui jouera une comédie en un acte de Noël Oudon «Le sourd qui entend», dans une mise en scène de Mireille Brönnimann. L'orchestre Ama'Song fera ensuite virevolter jeunes et moins jeunes dans une ambiance qui promet d'être chaleureuse.

G. Bourquenoud
Texte et photos

Du charme et des yeux à séduire un homme!

Robert Deillon, le parrain du nouveau drapeau.

Mme Claudine Nicollier, syndic de Veytaux.

M. Louis Joye, président cantonal des chanteurs fribourgeois.

Cortège à Montreux lors de la bénédiction du drapeau, le 10 juin 1990.

Un nœud papillon pour lui et une cravate pour elle.

De jolis costumes pour une fête qui fut belle.

Le chœur mixte des Amis fribourgeois de Montreux chante la messe.

GÉNIAL!

L'APPAREIL FANTASTIQUE QUI AMÉLIORE LE CONFORT FAMILIAL.

Nettoyage SEULEMENT avec de la vapeur pour sols, fenêtres, parois, habits, fours, etc...

le vrai STEAMATIC 100GRADI

fr. 345.–

Accessoires compris.

AVEC STÉAMATIC L'ENTRETIEN C'EST SI FACILE!

votre magasin spécialisé

Entreprises Electriques Fribourgeoises

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Le magazine de notre terroir

Flexinet ORIGINAL

LE FILET POUR MOUTONS

TOUT MATÉRIEL DE CLÔTURE

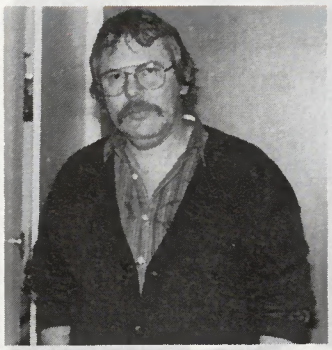
Equipements de ferme et de traite

037/55 14 42
55 15 77

SAC Sacco Farm S.A.

1687 VUISTERNENS-DEVANT-ROMONT

Le Toni's Jazz Club



Tony Raemy.

Nous avons découvert le Toni's Jazz Club lors d'une magnifique prestation du Quatuor de Genève et nous avons interviewé le fondateur de ce cercle. Toni Raemy a pratiqué la musique dès son plus jeune âge en famille. Son père jouait de l'accordéon. Toni l'a imité, puis il a étudié l'orgue et le piano à l'école normale pour se tourner finalement vers le trombone et le saxophone. Depuis 10 ans il dirige également un orchestre de vieux jazz, le Toni's Big Band Orchester, après avoir mené un groupe Dixieland pendant 9 ans.

Toni a voulu partager son goût pour la musique de la Nouvelle-Orléans et il a créé un club à Berg, près de Schmitten, en 1978, dans une auberge isolée d'accès difficile. Là, il invitait des orchestres de vieux jazz, venus de toute la Suisse par amitié pour lui; un groupe de fidèles mélomanes se déplaçaient régulièrement, mais ils n'étaient pas légion.

En 1987 le Club s'installe à l'auberge campagnarde de Garmiswil (près de Guin). 200 membres fournissent une cotisation annuelle de 40 francs. De généreux donateurs soutiennent l'entreprise, comme la Maison Atec de Guin qui règle les frais de publicité et offre gracieusement des canapés au saumon aux auditeurs pendant la pause des concerts.

Dans une vaste salle de l'auberge située au premier étage, le public s'installe autour de grandes tables rondes et il peut consommer en écoutant des prestations (au nombre de 12 à 13 par année) de qualité. Depuis son installation à Garmiswil, le Toni's Jazz Club a vu augmenter son public régulièrement par le bouche à oreille et les auditeurs se déplacent actuellement tant de Fribourg que de Berne. Si vous êtes amateurs de bon vieux jazz ne manquez pas la prochaine manifestation: le 22 février à 21 heures (l'entrée vaut 18 francs). Ce sont les Swiss Dixie Stompers de Bienne qui proposeront un moment d'évasion rythmée aux amateurs de swing et de Dixieland.

Dominique Schweizer
Texte et photos

Toni's Jazz Club.

UNION INSTRUMENTALE DE FRIBOURG

Un drapeau pour son centenaire en 1992

Récemment le corps de musique l'Union Intrumentale invitait les Fribourgeois à son traditionnel concert annuel. Mais, pour être traditionnel, ce concert n'en était pas moins très attendu en raison du choix des morceaux qui le composent. Sous la direction de Jacques Aeby, un chef à la fois respecté et admiré de ses musiciens, le Corps de l'Union avait mis tout en œuvre pour une interprétation parfaite du programme offert à ses auditeurs. Un public choisi, au premier rang duquel on remarquait M. Edouard Gremaud, président du Gouvernement et nombre de personnalités.

En prélude, si l'on peut dire, une «Fiesta vor Drums» jouée par neuf jeunes tambours en chapeaux mexicains, sous la direction de leur monitrice, Martine Moret, aux rythmes endiablés de leurs instruments.

Le concert se poursuivit par «Come Sweet Death», contraste merveilleux, avec son expression de sérénité, de résignation, ses accents de recueillements donnés par Jean-Sébastien Bach exprimant là toute sa douleur et son détachement de la vie puisqu'il voyait la cécité l'envahir, entravant ainsi sa vie de compositeur. Après les rythmes entraînants de la «Fiesta», ce «Come Sweet Death» fut tout spécialement apprécié par ceux qui comprenaient le cheminement que Bach effectuait dans sa marche vers la nuit, un détachement tout relatif d'ailleurs, car il vaudrait mieux parler d'intériorisation musicale, mais son chagrin n'en existait pas moins, lui faisant appeler la mort ressentie comme une délivrance de cette vie devenue pour lui sans intérêt.

S'il est impossible de commenter chaque morceau de ce magnifique concert, il sied cependant de relever la succession de rythmes bien équilibrés de marches telles «Manhattan Beach» ou «On the Quarter Deck» et de «Dance-Incantation» indiennes, inquiétantes et mystérieuses, surprenantes à nos oreilles occidentales, mais rendues avec une très grande finesse.

Les musiciens ont mis tout leur cœur et leur art pour le plaisir spirituel de leur public et ils ont pu constater que celui-ci avait compris leur intention, car applaudissements et rappels nombreux les ont obligés à poursuivre avec deux morceaux supplémentaires. Après quoi chacun fut invité à partager le verre de l'amitié. L'occasion aussi pour ceux qui le désiraient d'esquisser des projets pour l'année prochaine, puisque l'Union Instrumentale fêtera, en 1992, les 100 ans de son existence. Un programme tout spécial bien sûr et à la mesure de son importance avec le souvenir tangible qui en restera, puisque la vénérable et très alerte centenaire se verra dotée à cette occasion d'un nouveau drapeau. En définitive une soirée pleinement réussie, avec un œil fièrement tourné vers l'avenir.

J.S.B.

L'ensemble du Corps de l'Union Instrumentale.

Les neuf tambours, sous la direction de Martine Moret.

PHOTOS: J.S.B.

HISTOIRES

Dans une salle de bal, l'orchestre est en train de jouer une valse. Un jeune homme se lève et va inviter une jeune fille. Après quelques pas, la jeune fille demande au jeune homme s'il ne sait pas danser la valse à l'envers.
- Pourquoi cette question, demande le jeune homme?
- C'est à cause de ma prothèse qui se dévisse, répond la jeune fille!

Le téléphone sonne au domicile d'un homme d'affaires. Sa femme décroche et, après quelques minutes de conversation, elle explique à son mari:
- C'est ta secrétaire.
- Ah! Et que voulait-elle?
- Elle est folle de jalousie. Elle voulait que je lui confirme que tu étais bien resté à la maison toute la soirée d'hier.

- Oh! toi, avec ta jalousie! s'écrie une jeune femme, surprise par son mari en compagnie d'un autre homme. Je te jure que si je t'écoutais, on pourrait attendre longtemps avant de voir un plombier ou un réparateur de télévision dans cette maison!

Un patient se présenta un jour à mon cabinet médical se plaignant d'une mâchoire bloquée.
- C'est un accident de travail, m'expliqua-t-il, je me la suis décrochée en bâillant au bureau.

Dans un grand magasin, un client explique à la vendeuse:
- Ce que je cherche, c'est un jouet assez compliqué pour intéresser un enfant de huit ans - mais tout de même assez simple pour qu'un adulte en comprenne bien le fonctionnement.

Le célèbre joueur allemand Bekenbauer a quitté le Bayern de Munich et s'est reconverti en France.
C'est de la faute de ses supporters, lesquels le trouvaient «beau en maillot» mais «moche en calbar».

A la veille d'un grand prix moto avec side-car, un copain veut faire les premiers essais avec son coéquipier. Celui-ci grimpe dans le side et le copain démarre. A la fin du premier tour, le passager ayant pris toutes les couleurs de l'arc-en-ciel, le copain l'interroge:
- Tu as le mal de mer ou quoi?
- Non, en achetant la moto avec le side-car, tu ne t'es donc pas aperçu qu'il n'y avait pas de plancher?

Cela faisait longtemps que nous voulions rendre visite à notre nièce. Quelques jours avant notre départ, je lui avais téléphoné afin qu'elle m'indique l'itinéraire. Après avoir suivi scrupuleusement toutes ses instructions, quelle ne fut pas notre stupéfaction, en arrivant devant chez elle, de voir qu'elle habitait à 5 mètres d'un phare et qu'elle n'en avait même pas parlé!

Le médecin-chef interroge un homme, hospitalisé dans la nuit, dont la tête disparaît sous les bandelettes.
- Pourquoi êtes-vous là, mon ami?
- A cause de mes genoux, explique l'homme.
- De vos genoux?
- Oui. Ma femme a trouvé ma secrétaire assise dessus. Et c'est alors qu'elle m'a assommé à coups de parapluie.

... DE RIRE!

Le restaurant de Vounetz.

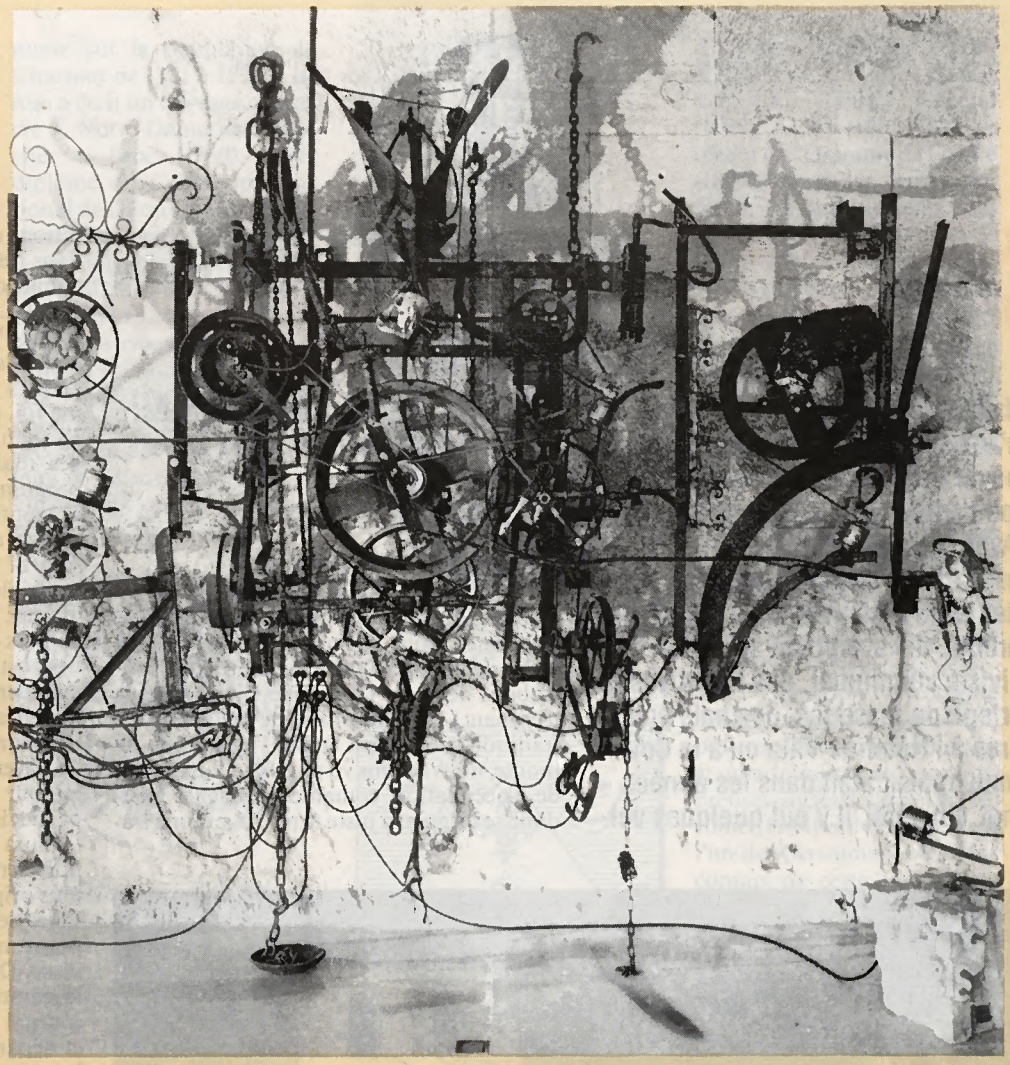
Pourquoi pas, à Vounetz?

Le restaurant du sommet de Vounetz, face aux Dents Vertes, est, depuis le 18 décembre 1990, tenu par Pierre et Marie-Claire Keller qui, durant quatre ans, ont exploité le restaurant du Verdet, à Portalban, puis accompli des remplacements de tenanciers d'établissements publics et de chefs de cuisine. Ce couple aime beaucoup la montagne, surtout lorsque la neige est de la partie, car sans celle-ci, c'est le déficit qui s'accumule comme cela s'est produit pendant les fêtes de fin d'année avec la pluie et de redoux qui ont provoqué une perte de quelques dizaines de milliers de francs aux exploitants du restaurant de Vounetz.
Devant les fourneaux, Pierre vous propose quotidiennement en self-service une assiette skieur généreuse pour seulement 12.50 fr., alors que le client peut choisir d'autres mets tels que la fondue, la saucisse de veau à la sauce aux champignons, etc.
Même si vous ne pratiquez pas les sports d'hiver, profitez d'une journée ensoleillée pour monter jusque là-haut où vous aurez tout loisir d'admirer un panorama exceptionnel de sommets enneigés et de voir un spectacle exceptionnel: le coucher de soleil.

G. Bourquenoud
Texte et photos

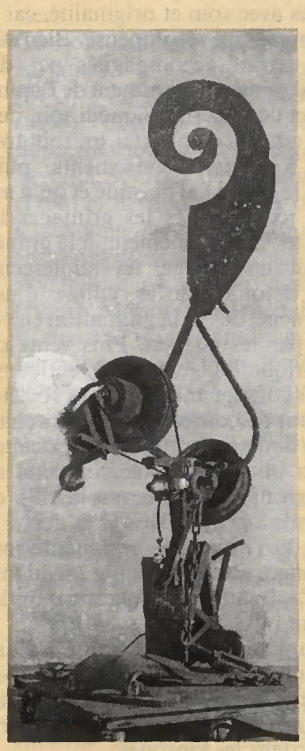
Pierre et Marie-Claire Keller (à droite) encadrés par leur fils Cédric et Marthe, leur collaboratrice.

JEAN TINGUELY ET SES MACHINES



Retable des petites bêtes.

Je pratique la symétrie en pseudo-religion et fais peur aux gens avec la cathéchistification de mon travail. Je suis un macabriste. Je travaille avec des éléments ludiques, c'est-à-dire qu'il faut toujours survivre au sinistrisme. Le



Jakob Burckhardt, 1988.

macabrisme ludique, oui, oui, ça c'est ma cruauté... Macabrisme ludique ou ludisme macabre... Voilà. Pour moi, c'est un instrument de travail, c'est-à-dire que j'assume à la fois la tragédie, j'assume à la fois la peur, l'angoisse et la sinistration par la mort premièrement, et en burlesquifiant de tout ce qui est exprimé, c'est-à-dire évidemment quand mes engins, spécialement mes retables, ne marchent pas, ils sont uniquement négatifs, ils font peur, ils sont tristes, et dès qu'il y a le mouvement, il y a toujours une espèce de joie, il y a toujours une espèce de lucidité, c'est-à-dire de drôlerie, toujours du comique, il y a toujours l'introduction de l'humour dans la tragédie, il y a toujours un côté dérisoire, c'est la manière dont j'utilise les fixations de mâchoires, ossasuer dans le style ossasuer, il y a toujours du comique, il y a toujours du malfoutu, je tiens beaucoup à ce que ça reste en quelque sorte quand même marqué par mon travail de dérisoirisation.

Musée d'histoire naturelle de Fribourg

Prolongation de l'exposition

ARC-EN-CIEL

jusqu'au dimanche 28 avril 1991

Cette exposition a été conçue et réalisée en collaboration avec Mlle Riana Rakotoarimanana (Genève), lauréate du concours «La Science appelle les jeunes 1988», ainsi que M. Richard Zeerleder (Schwanden), l'Atelier ETCETERA (Berne) et Rainbow-Project (Schwanden).

Heures d'ouverture du Musée:

tous les jours de 14 à 18 heures. Aussi ouvert pour les écoles, du lundi au vendredi de 8 à 12 heures.

ENTRÉE LIBRE

CARNAVAL AVENCHOIS:
une tradition millénaire enfin tirée des oubliettes

Il fallait probablement remonter jusqu'aux saturnales romaines pour trouver trace de réjouissances du type carnavalesque dans la bourgade d'Avenches! En effet, jusqu'à l'an passé, rien n'avait été organisé pour fêter la fin de l'hiver ou le début du Carême. Il y avait bien eu, selon l'archiviste communal, des tentatives de cortège de masqués, des bals populaires à l'Hôtel-de-Ville ou à la Couronne, mais c'était dans les années vingt. En 1950, il y eut quelques velléités de cortèges d'enfants grimés: là s'arrêtait la tradition jusqu'à ce que...

LES 7 SAGES À L'OEUVRE

Ils étaient sept, comme les nains ou les péchés capitaux. Etant sans tache et de tailles moyennes (pour la plupart), ces sept Avenchois de bonne volonté se qualifièrent tout d'abord de sages (l'exemple vient toujours d'en-haut) et entreprirent de restaurer une tradition solidement établie, puisqu'elle remonte, nous l'avons vu plus haut, aux temps de l'occupation romaine. Avenches peut donc se targuer, à juste titre, d'avoir une tradition carnavalesque millénaire. Et c'est dans l'esprit de ladite tradition qu'œuvra le comité des sept sages pour que revive le Carnaval. La première édition fut un essai couronné d'un succès amplement mérité pour le comité dont les membres y allèrent de leurs deniers privés pour financer un projet qui, ma foi, pouvait sembler aléatoire.

Face au succès remporté l'an passé, les sages, maintenant bien rodés, ont élaboré un programme de réjouissances apte à plaire aux enfants comme aux adultes. Le coup d'envoi du Carnaval avenchois sera donné le samedi 9 mars avec le cortège des enfants des écoles enfantines et premiers degrés primaires; en classe de travaux pratiques, les enfants et leurs maîtresses ont confectionné des costumes avec soin et originalité, car le meilleur groupe sera récompensé. Bien sûr, les enfants seront accompagnés par des guggenmusik venues notamment de Bienne, de Payerne et de Lucerne. Samedi soir, c'est au tour des adultes d'apporter un soin tout particulier à leurs déguisements puisqu'aura lieu le grand bal masqué et qu'à minuit seront récompensés les grimages les plus originaux. Simultanément, à la grande salle de l'ancien collège, les adolescents pourront se défouler sur les rythmes d'une disco. Dimanche, dès 11 h, animation en ville garantie par les guggen. Puis vente du journal satirique «Taguenum Aventicum» et départ du cortège animé par les sociétés locales qui ont dû confectionner leurs chars en fonction de la topographie assez capricieuse de la bourgade. Une vingtaine de chars et de groupes sillonneront la ville, de la rue Centrale à la gare. Dès 17 h, c'est à la grande salle du Théâtre que se poursuivront les réjouissances prévues jusqu'à 2 h du matin. Lundi, l'animation se déplacera dans les établissement publics.

Une nouveauté à signaler: l'édition d'une médaille donnant droit à toutes les entrées. Elle représente le clown fétiche des sept sages, leur signe distinctif, et se vend au prix de 25 francs dans les kiosques.

Marinette Grandjean

CARNAVAL AVENCHOIS
PROGRAMME DES FESTIVITÉS

Samedi 9 mars 1991

16 h 30: Cortège des enfants masqués dans les rues de la ville, accompagné par la musique, puis collation avec distribution de prix dans la Salle du Théâtre.

20 h 03: Début du grand bal masqué, avec l'orchestre «Jacky Thomet» à la Salle du Théâtre, jusqu'à 2 h 59.

Bal disco pour la jeunesse avec François dans la Salle du Collège en ville.

A minuit résultat du concours des masqués, couples et individuels.

Dimanche 10 mars 1991

Dès 11 heures, apéritif et animation musicale au centre v ille.

14 h 33: Départ du grand cortège, avec chars, groupes, guggenmusik.

17 h 02: Grande animation à la Salle du Théâtre.

20 h 02: Grand Bal avec «Jacky Thomet» jusqu'à 2 h 01.

Durant ces deux soirées, animation en ville et dans les établissements publics.

Lundi 12 mars, animation dans certains établissements publics.

SEYDOUX

Le nom Seydoux signifierait en vieux patois «haie d'os» et rappellerait une bataille très meurtrière livrée près de Vaulruz et de Sâles à une époque lointaine.

Les Seydoux sont bourgeois de Vaulruz (1418), Sâles (1418), Grattavache (1626), Fribourg (1737), Bulle, Progens, Villarlod (avant 1743), Sommentier (avant 1774), Vevey (1805), Genève (1935), Zurich (1942), Hermance (1958) et Vullierens (1956). On trouve également une famille Seydoux ressortissante de Port-Valais sans que l'on sache s'il y a une communauté d'origine avec les Seydoux gruyériens.

Ce nom connaît différentes variantes, à savoir: Sédoz (1433), Légier alias Sédo (1468), Seydoz (1563), Sédoux, Seydoux à La Lionge, Seydou, Seydoux de Pramori (1708) et Seydoux-Fornier de Clausonne. Jacques Seydoux, fils d'Auguste, ministre plénipotentiaire de France, avait épousé Mathilde Fornier de Clausonne d'une famille noble de Nîmes. C'est par un décret français de 1934 que leurs trois fils furent autorisés à se faire appeler Seydoux-Fornier de Clausonne.

Parmi les personnages connus de cette famille nous avons relevé: Gaspard, mestral de Vaulruz en 1747, tandis que Claude-Joseph y était curial. En 1743, Hantz était «ancien banneret de la seigneurie de Pont». A Massonens, on trouve: François, mestral en 1558; Jacques, lieutenant en 1700; et Joseph, justicien en 1731.

Certains d'entre eux furent de fidèles serviteurs de l'église. Emmanuel Joseph Augustin (1725-1812) fut secrétaire de l'évêché, protonotaire apostolique, chanoine de St-Nicolas (1765), curé de Fribourg (1770-1812), doyen du chapitre (1789) et membre de la cour épiscopale. Nicolas-Tobie (+ 1795) fut curé de Dompierre (1746-1761), curé d'Ependes (1761-1782), doyen (1778) puis chapelain de St-Pierre de Fribourg (1782-1795).

André Seydoux, licencié ès lettres (1969), a rédigé un mémoire sur la population de Charmey de 1761 à 1875. Firmin a écrit un ouvrage consacré à Notre-Dame des Marches à Broc (1960). José, diplômé du Centre International de Glion (1965), actuellement rédacteur d'Ecotour Communication à Fribourg, est l'auteur de: «Raisons d'être de la station du Moléson en Gruyère.

Enfin à Fribourg qui ne connaît pas François Seydoux, organiste de la cathédrale et spécialiste des différentes orgues de notre canton.

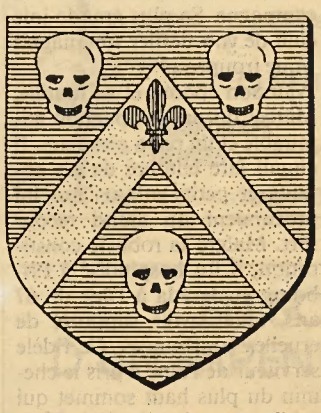
On connaît quatre armoiries pour cette famille:

1. «Ecartelé: aux 1 et 4, de sable à la croix alezée pattée d'argent; aux 2 et 3, d'azur à deux tibias passés en sautoir et surmontés d'une tête de mort.»

2. «De sable à deux tibias passés en sautoir et surmontés d'une tête de mort, le tout d'argent.»

Parmi les Seydoux qui émigrèrent en France, on trouve, en 1753, André qui «va à Paris chercher condition». Il y épousera en 1767 Charlotte de Torcy. Ses descendants revinrent à Vevey puis firent souche en France. Devenus protestants, ils s'y firent connaître par leur contribution à la vie économique, industrielle, diplomatique et politique. Charles (1796-1875), bourgeois de Vevey (1805) s'établit en France où il sera naturalisé en 1814. Puis il devient industriel au Cateau, colonel dc la Garde Nationale, député de Cambrai (1851-1870) et commandeur de la Légion d'Honneur (1867). Le frère de Charles, Auguste (1801-1878), s'établit aussi en France où il sera naturalisé. Industriel au Cateau, il y deviendra maire et conseiller général, puis officier de la Légion d'Honneur. Charles (1827-1896) fut aussi industriel au Cateau et conseiller général. Il fut aussi chevalier de l'Ordre de François-Joseph en 1873, officier de l'instruction publique, président de la chambre de commerce de Cambrai, administrateur des Chemins de fer du Nord, membre du conseil de régie des Mines d'Anzin, officier dc la Légion d'Honnеur (1875) et président du Conseil Général (1892). Alfred (1862-1911) fut régent de la Banque de France (1893), conseiller général du Nord, administrateur des Chemins de fer du Nord et de Saint-Gobain. Albert (1866-1918) fut élève à l'Ecolc dc Saint-Cyr puis conseiller général et député du Nord. André (1871-1927) fut ingénicur des Arts ct manufacturcs, industriel au Cateau, conseillcr municipal du Cateau et consciller général du Nord.

3. «De sable à deux tibias d'argent passés en sautoir.»



4. «D'azur au chevron d'or, chargé d'une fleur de lys de gueules, accompagné de trois têtes de mort d'argent, deux en chef et une en pointe.» (Armoiries des branches françaises).

René Seydoux-Fornier de Clausonne (1903-1973) bien qu'étant fils de diplomate fut plus intércssé par l'économic politique. Il devint secrétaire dc Siences Politiqucs (1929-1937), PDG de la Société Prospcction Elcctrique Schlumberger (1953-1969) puis de Pétrofigaz tout cn étant administrateur de nombreuses sociétcs. Son fils Jérôme (1934) est certainement l'un des personnages les plus connus de cette famille actuellement. Supporter de François Mitterand dans les milieux d'affaires, ce grand patron de gauche, fidèle à la tradition républicaine, est ingénieur de l'Ecole nationale supérieure d'électrotechnique, et d'hydraulique de Toulouse. Il a été analyste financier à New York puis associé-gérant de la banque Neuflize, Schlumberger, Mallet, puis vice-président de Schlumberger Ltd, PDG de la Cie des Compteurs, de la Cie des Compteurs Schlumberger, de la Sté Malbramque-Serseg et administrateur de diverses sociétés. Dernièrement, Jérôme Seydoux et son groupe Chargeurs SA ont repris la totalité de Pathé-France, un des fleurons du cinéma français. François (1905) a été ambassadeur de France à Vienne (1955) et à Bonn (1958) puis conseiller d'état (1970) et son fils, Jacques, fut directeur de la banque Paribas (1974). Roger (1908) fut ambassadeur de France à Tunis (1956-1957), à Rabat (1960), à l'ONU (1962-1967), à l'OTAN puis à Moscou (1970) avant d'être nommé président de la Banque de Madagascar et des Comores (1973).

B. de Diesbach

MARCEL RIME
CHARMEY

Née le 12 août 1923 à Charmey, Marcel était issu d'une grande famille, celle d'Auguste et de Cécile Rime. Dès son plus jeune âge, il fut confronté aux durs travaux de l'alpage. A vingt ans, il s'engagea comme armailli pour le compte de M. Auguste Glasson qui lui avait confié la responsabilité de son alpage, de son troupeau et de la fabrication du fromage. Marcel Rime assuma cette tâche consciencieusement et avec une énergie débordante, ce qui lui valut l'estime de son employeur. Il fut également teneur de montagnes pendant dix-huit ans à Crésuz, puis quinze ans à Cerniat. Avec son épouse et ses deux fils, il exploitait encore un domaine agricole à Charmey. Durant l'hiver, il pratiquait le métier de bûcheron, métier dans lequel il était très adroit. Fin connaisseur de bétail, il initia ses fils au travail de la terre, puis s'engagea aux GFM comme employé au service de la voie, activité qu'il exerça durant dix-sept ans. Pour ses camarades de travail, Marcel était un homme plein d'humour et gentil, parfois farceur et taquin. Parlant parfaitement le patois, il avait toujours un mot pour rire. Il ne s'accordait que peu de loisirs. Même à l'heure de la retraite, il continua à œuvrer à la campagne. Sa plus grande joie était de voir défiler son magnifique troupeau.
Pour son épouse et sa famille, Marcel fut un compagnon admirable et un papa généreux. Il aimait être entouré de ses enfants et petits-enfants qui lui procuraient un grand réconfort. Malgré sa robuste constitution, il fut hospitalisé à Fribourg et décéda à l'âge de 67 ans, après avoir supporté de cruelles souffrances. Ce fidèle serviteur de l'alpe a pris le chemin du plus haut sommet qui existe en ce monde: le paradis de ceux qui ont tout donné sur cette terre.

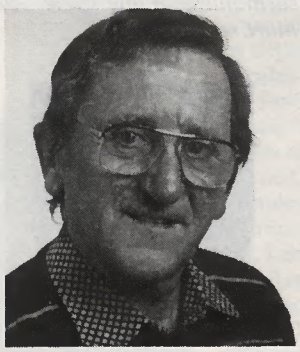
BERNADETTE PILLER
CHÂTEL-ST-DENIS

Native de Prévondavaux dans une famille qui comptait quatre filles dont elle était l'aînée, à l'âge de vingt ans, Bernadette quitta son village pour se marier à René Piller, mécanicien à Châtel. Trois fils vinrent égayer ce foyer très uni. Très croyante et pieuse, elle éleva ses enfants avec douceur et fermeté. Gaie et dévouée de nature, toujours discrète, elle aimait aider son prochain. Elle s'occupa des personnes âgées et allait fréquemment à la Maison Saint-Joseph. Elle eut le bonheur de connaître plusieurs petits-enfants qui étaient pour elle un rayon de soleil.
Quand elle fut frappée par la maladie, elle fit front avec un courage exemplaire, en gardant toujours l'espoir d'une guérison. Elle eut la consolation de mourir chez elle, en présence de son mari et de sa famille. Malgré tout ce que la médecine a entrepris pour atténuer ses souffrances et lui donner une santé physique qui lui permette de vivre au milieu des siens, elle s'en est allée alors qu'elle n'avait que 56 ans. Une flamme que l'on ne verra plus mais qui demeurera dans le cœur de ceux qui l'ont connue et aimée.

JULIA MARGUERON
LA NEIRIGUE

Ménagère accomplie, maman très dévouée pour ses deux enfants, pleine de cœur et d'une droiture exemplaire, Julia avait perdu son époux Marius en 1968. Elle fit face aux difficultés de la vie en se mettant au service de la chapelle de Saint-Garin, fonction qu'elle assuma pendant un demi-siècle à la satisfaction de la population de son coin de terre. A l'âge de 87 ans, elle a remis son âme entre les mains du Seigneur qui lui aura certainement donné une place privilégiée au paradis, juste récompense de son inlassable dévouement et de sa foi intérieure.

MARCEL DAFFLON
MÉZIÈRES



Il était né à La Pierraz, le 22 mars 1924. Il eut de nombreuses activités, avant de devenir reviseur de citernes. Il était passionné de musique et de sculpture. Son attachement à la fanfare lui procurait d'immenses joies et une amitié qu'il partageait avec tous les membres de la société qui lui tenait à cœur. Pour son épouse Madeleine, née Dessingy, ses deux enfants et trois petits-enfants, il fut un époux et un père d'une gentillesse sans limite. Marcel Dafflon s'en est allé paisiblement, comme un coucher de soleil. Il n'avait que 66 ans à l'instant de la séparation.

JOSEPH THOMET
RIAZ

Sacristain durant 70 ans à la paroisse de Riaz, titulaire de la médaille «Bene Merenti», il a vécu près de 50 ans dans la famille de Mme Agathe Overney dont les enfants le considéraient comme un bon grand-papa. Resté célibataire, il exerçait la profession d'agriculteur. Joseph Thomet laisse un grand vide dans cette famille qui l'a choyé et qui l'estimait, car le défunt était la bonté même et un homme plein d'humour. Il avait atteint le bel âge de 90 ans lorsqu'il s'est endormi pour l'éternité.

HÉLÈNE FRAGNIÈRE
MARLY

Originaire d'Ependes, elle était née le 9 mai 1951 et était l'heureuse maman de deux charmantes filles qu'elle éleva avec beaucoup d'amour et qu'elle a choyé jusqu'à ses derniers instants. De caractère toujours gai, malgré la longue et pénible maladie qui l'a tenue pendant sa trop courte existence parmi nous, elle a su être agréable avec chacun. Au terme d'une année de souffrances qu'elle supporta avec un courage exemplaire, elle remettait, le 31 décembre 1990, son âme entre les mains du Seigneur. Hélène, née Clément, était encore jeune de cœur puisqu'elle n'avait que 39 ans.

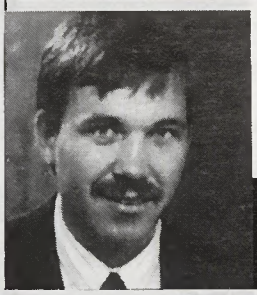
EMILE COTTING
MARLY

Grand-Papa attentionné mais de caractère renfermé, Emile était heureux de vivre. Garde-génisses de 1958 à 1961, puis manœuvre sur des chantiers, il fut victime d'un accident de travail en 1969 qui l'a contraint à cesser toute activité professionnelle. Il partageait ses loisirs entre la pêche au lac, le jass et les sorties avec les contemporains de 1915 de la région de Praroman-Le Mouret et Marly. Il avait eu la douleur de perdre son épouse Régina, née Jaquier, le 12 novembre 1989. Bien qu'étant entouré de soins à la Villa Beausite, à Fribourg, il ne s'était jamais remis de la mort de sa compagne. La veille de s'installer à la Résidence des Epinettes, à Marly, Emile Cotting, s'est éteint à l'âge de 76 ans. Chacun gardera le souvenir de cette figure pittoresque marlinoise que beaucoup de gens avaient plaisir à rencontrer pour un brin de causette.

MARIE JAQUET-DONZALLAZ
BROC

Elle fut enlevé à la tendre affection de sa famille, à l'âge de 97 ans, alors qu'elle était pensionnaire au foyer de la Rose des Vents à Broc, depuis un mois et demi. Elle épousa Alphonse Jaquet, menuisier à Estavannens, ou elle passa la grande partie de sa vie et ou elle éleva sept enfants. Elle avait le plaisir de recevoir ses onze petits-enfants et seize arrière-petits-enfants. Avec ses doigts de fée, elle avait la passion du crochet, de la broderie et de la couture où elle faisait des merveilles. Cette bonne maman, laisse le souvenir de son grand courage et de son travail au service des siens et de son prochain.

PFG
LES POMPES FUNÈBRES
GÉNÉRALES SA



Désirez-vous des informations au sujet de la prévoyance funéraire? Je puis vous conseiller personnellement

Daniel Brulhart
Pompes Funèbres Générales SA
Av. Général-Guisan 2
1700 Fribourg Tél. 22 39 95

Le fleuriste de Classe
Fleur André

FRIBOURG: Rue de Romont 20 Tél. 037/22 42 33
Pérolles 18 Tél. 037/22 12 02
BULLE: Grand-Rue 28 ou Promenade 21 Tél. 029/2 34 34

Choisir ses fleurs avec les conseils de votre fleuriste
OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h
COURONNES
GERBES
mettler-fleurs
1680 ROMONT ☎ 037/52 11 62

EN SOUVENIR D'UN PARENT OU D'UN AMI

Notre revue consacre une place toute particulière et respectueuse aux familles qui désirent rappeler la mémoire d'un parent ou d'un ami disparu il y a une année, deux ans ou plus. Il suffit pour cela de nous envoyer une photo de la personne défunte et un petit texte que nous publierons pour la modique somme de vingt francs. A envoyer à la rédaction de FRIBOURG ILLUSTRÉ
- En souvenir de... -
Case postale 331 - 1701 Fribourg.

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945
Rte de la Glâne 31
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:
Rte de la Glâne 31.
Case postale 331 - 1701 Fribourg.
Tél. 037/82 25 25.
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:
Gérard Bourquenoud.

***

Service des abonnements:
Rosette Perdrisat.

Abonnements:
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-.
Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-.
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:
Imprimerie Fragnière S.A.
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

Publicité:
PolyPub S.A.
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.
Délai de réception des annonces: 15 jours avant la parution.

TOUJOURS À DES PRIX IMBATTABLES!

A votre **COMPTOIR MÉNAGER** permanent:

Dans les meilleures marques et derniers modèles!

APPAREILS MÉNAGERS ET ÉLECTROMÉNAGERS

DISCOUNT ou livraisons-mises en service partout, par nos monteurs.

REPRISES/ÉCHANGES. Toutes facilités de paiement.

DÉPANNAGES toutes marques et provenances!

Bulliwatt SA
SUPERMENAGER

MONTREUX, 51, avenue des Alpes
Tél. 021/963 04 27

AVRY-CENTRE (MMM)
Tél. 037/30 19 69

Gérard Bulliard — Maître ménagiste URSAM

J'offre l'abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ, au prix de Fr. 78.50, montant que je paierai à la réception du bulletin de versement.

Offert par:

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

Bénéficiaire:

Nom: ..... Prénom: .....

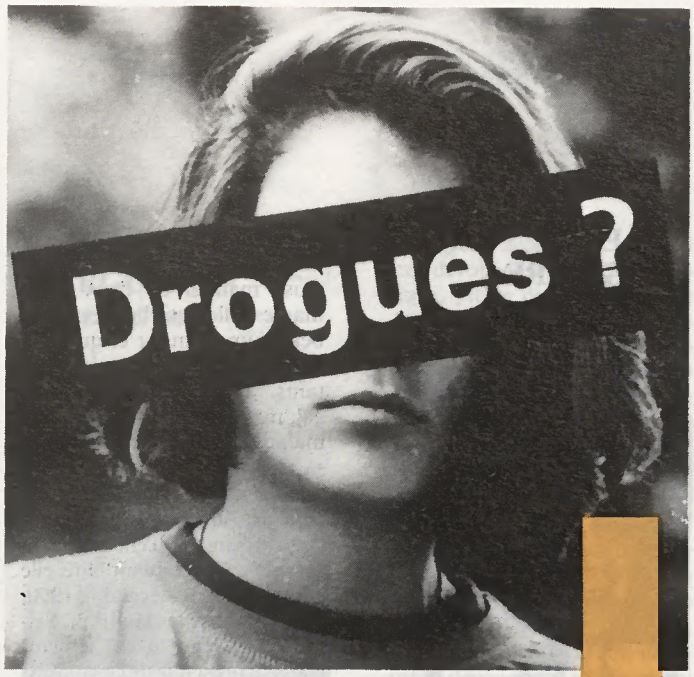
Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

☐ Il s'agit d'un nouvel abonné.

☐ Il s'agit d'un abonné existant à qui j'offre l'abonnement pour l'année à venir.

Découpez et envoyez ce coupon à:
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements
Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg



PAS MON ENFANT!

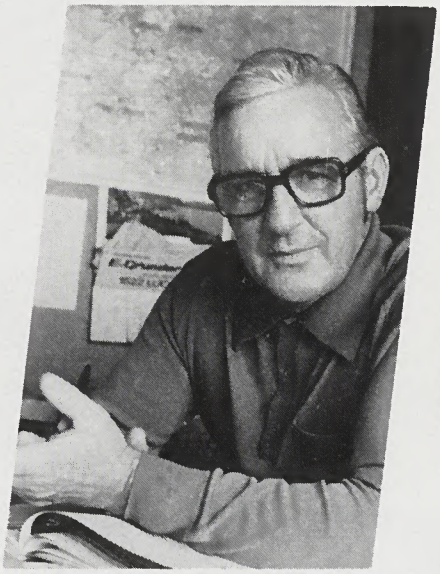
Au cours de ces dernières années, la consommation de drogues de toutes sortes a pris également en Suisse des proportions alarmantes. La propagation des drogues illégales, devenue plus astucieuse, s'est intensifiée. Le nombre de toxicomanes ainsi que les cas de décès dus à l'abus de stupéfiants ont fortement augmenté et toutes les couches de la population ainsi que toutes les classes d'âge ont été touchées. La police est confrontée journellement aux effets de l'abus de drogues. Au vu de cette situation, les directeurs des Départements de justice et police suisses ont chargé l'Office de coordination pour la prévention de la criminalité de réaliser une brochure explicative concernant les drogues.
La brochure «Drogues, non merci» peut être obtenue gratuitement dans chaque poste de police. Elle contient des informations détaillées sur les drogues - leurs aspects et leurs conséquences - ainsi que des recommandations pour la prévention qui contribueront à protéger vos enfants de la drogue.

QUAND LA FAIM...

Les corneilles ressemblent aux Corbeaux, mais sont de plus petite taille. Ces oiseaux vivent en bande, à la limite des bois et à proximité des habitations. Elles se nourrissent essentiellement d'insectes, de limaces et de vers, qu'elles cherchent habituellement dans les sols. Lorsqu'elles sont affamées, elles s'attaquent aux poussins et volent les œufs d'autres oiseaux. Et lorsqu'en hiver, la nourriture se fait rare, les corneilles n'hésitent pas à s'approcher des touristes en excursion au Pilatus, au Jungfraujoch, au Cervin, au Moléson, etc.

Photo: M. R.

POUR QUE LA SÈVE NE MEURE...



Un roman de A.-L. Chappuis

Bonne de nature, la mère Deschenaux l'était avec tout le monde bien que rien sur son visage autoritaire ne laissât supposer une telle qualité.

- Vous accepterez bien un verre, proposa-t-elle à Deluche? Qu'est-ce que vous préférez, du vin, de la bière?

Il était normal qu'elle offrît à boire et ce n'est pas parce que c'était Deluche qu'elle devait lui refuser ce qu'elle accordait aux autres locataires.

Il faisait chaud et, dans la cuisine aux fenêtres et volets hermétiquement clos, la bière descendrait mieux que le vin.

- Oh! ce n'est pas nécessaire de vous déranger, dit-il, complaisant, alors qu'il n'attendait que ce moment-là! Surtout, n'ouvrez pas une bouteille pour moi, mais si vous avez de la bière, je l'accepterai volontiers!

Tandis que Mme Deschenaux descendait à la cave, Deluche sortit son portefeuille, en extirpa et son compte et l'argent qu'il aligna sur la table.

Cela faisait quatre cent trente-trois francs et trente centimes. Il avait fait son compte à la maison, un compte dont le résultat l'avait fait sourciller. Pour une seule pièce de terrain, c'était beaucoup, mais il l'avait voulu et n'avait pas à le regretter et ne le regrettait pas, l'entretien qu'il avait valant bien ce prix.

La mère Deschenaux ne fut pas dans la cuisine que Deluche reprit l'initiative de la conversation.

- Alors, voilà!

Il le dit avec un petit air satisfait, en ajoutant rien que pour lui: «Tenez, c'est votre bien. Ça me fait plaisir de vous l'apporter parce que je sais que, comme tout le monde, vous en avez besoin et c'est pourquoi j'ai tenu à vous le donner tout de suite. Quand on n'a personne pour gagner sa vie, ça doit être dur, pour une femme!»

Dans le placard, Mme Deschenaux avait pris un grand verre qu'elle tendit à Deluche en même temps que la bouteille.

- Tenez, servez-vous! Je ne sais pas si vous la préférez avec ou sans mousse.

- Merci! Sans mousse. J'aime pas la mousse.

Deluche sourit à la maîtresse des lieux et, tout en remplissant son verre, il répéta:

- Alors, voilà l'argent!

Il accompagna ses paroles d'un signe de la tête en complétant encore:

- C'est à vous! J'ai fait le compte. Le compte y est. Quatre cent trente-trois francs trente.

»Santé!

Il prit le verre, l'avança un peu en direction de Mme Deschenaux en signe de remerciement, but quelques lampées, précisa encore:

- Le compte est là, sur ce papier. Il vous faut recompter!

La mère Deschenaux avait confiance en Deluche mais, comme de son côté elle n'avait pas eu le temps de faire ses opérations, elle vérifia celle qui se trouvait sur la table.

Elle n'avait jamais touché de location aussi élevée pour un seul champ. C'est pourquoi elle ne prit que les billets, abandonnant la monnaie en disant:

- Ça va comme ça! Quatre cent trente francs. Surtout que vous venez payer sans vous faire prier.

Deluche émit un sourire tout aussi niais que le premier.

- Pensez, dit-il, ça vous revient! Ce qui est dû est dû et puis... et puis, les bons comptes font les bons amis!

La mère Deschenaux, que Deluche observait de plus en plus, n'eut aucune réaction. N'avait-elle pas compris ce qu'il voulait lui dire ou n'avait-elle pas voulu comprendre?

Deluche, assoiffé, avait de la peine à admettre que Mme Deschenaux n'eût pas la même envie que lui.

- Vous n'avez pas soif?

- Je venais de prendre une tasse de thé lorsque vous avez frappé à la porte! Voyez-vous, pour moi, il n'y a rien de meilleur que le thé.

- Oui, bien sûr! Moi, c'est la bière. Ça ne désaltère pas autant que le thé, mais tout de même, quand il fait chaud et qu'on a soif, ça fait rudement plaisir.

Il n'y avait plus sur la table les documents relatifs au paiement. Tout était réglé et, pour Mme Deschenaux qui n'aimait pas se coucher tardivement, il ne restait plus à Deluche qu'à terminer sa bière et à s'en aller.

Mme Deschenaux, qualité exceptionnelle pour une femme, n'était pas curieuse de nature. Toute autre qu'elle aurait profité de la situation pour savoir ce qui se passait aux Crêtes, pour savoir surtout ce qui s'y était exactement passé. Mais non, elle n'éprouvait nulle envie de réveiller des souvenirs que Deluche lui-même ne tenait sans doute pas à revivre.

Deluche, lui, cherchait l'argument qui lui permettrait d'aborder le sujet qui le brûlait.

Il était là, assis, et, en face de lui, Mme Deschenaux était assise elle aussi...

Deluche commençait à se rendre compte que son projet n'était pas si simple.

Pour se donner une contenance, il avait tiré une petite lampée; le contenu de son verre diminuait. Il l'économisait, à seule fin de prolonger l'entretien.

- Ah! va, elle est bien bonne, dit-il en reposant son verre!

- La cave est fraîche! C'est agréable en été.

- Oui, bien sûr! C'est agréable.

Et puis, à nouveau le silence s'était installé, lourd, presque gênant jusqu'au moment où Mme Deschenaux, estimant l'entretien suffisant, le signala à Deluche en disant:

- Eh! bien, voilà, je crois qu'on est en ordre!

Deluche n'avait pas compris l'allusion. Il se contenta de répondre:

- Vous avez là une bien belle cuisine!

- On l'a repeinte juste avant la mort de mon mari! Belle, si vous voulez, mais elle n'a rien d'extraordinaire.

- Et puis, bien installée, avec toutes les commodités!

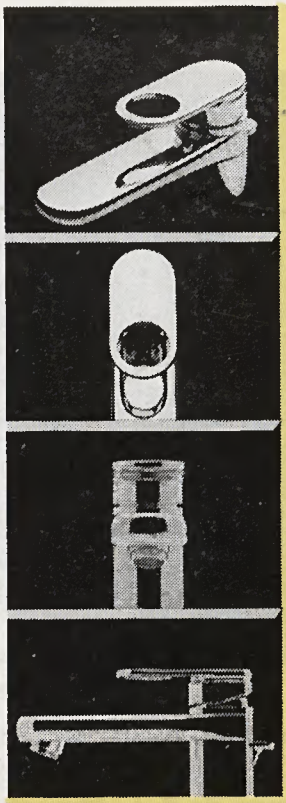
- Que voulez-vous, aujourd'hui, il les faut!

Tout en parlant, Deluche établissait des comparaisons. Force lui était de reconnaître que la cuisine des Crêtes était plutôt misérable à côté de celle-là.

- Et ça rend service, et ça me rendrait bien service d'avoir déjà un frigo et de voir un peu plus clair, car avec une seule fenêtre, enfin, une fenêtre, disons une lucarne...

(A suivre)

”DESIGN-MOI LE BONHEUR”



Design-moi le bonheur. C'est le titre de la nouvelle brochure éditée par Glasson, sur l'art de vivre mieux chez soi. Tout un programme !
Quel bonheur fou, ce plaisir d'habiter à l'aube du XXIème siècle: la salle de bains n'est plus ce carrefour fonctionnel que nos aînés ont découvert avec l'eau chaude. Elle devient aussi belle qu'intelligente, créative, attirante et pièce à vivre. Le rêve, quoi !
Visitez les expositions Glasson et découvrez comment nous allons vivre le bain de demain ou transformer celui d'aujourd'hui. Le bonheur est dans l'air, courez-y vite !

Gratuit Veuillez m'envoyer la brochure
❑ "Design-moi le bonheur"
Autres brochures disponibles:
❑ "Accéder à la propriété"
❑ ""Rénovation de A à Z
Nom..... Prénom .....
Rue .....
N° postal ..... Localité .....
Coupon à retourner à E. Glasson + Cie SA, route de Riaz 29, 1630 Bulle

VIVE LAVIE

GLASSON
E. GLASSON+CIE SA

Nouveau tél. 029/3 66 33
Expositions à Bulle (route de Riaz 29),
Palézieux et Romont

J.A.A. 1700 Fribourg 1